

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**QARSHI DAVLAT UNIVERSITETI**

**BOZOROV ORIF CHAMANOVICH**

**EPISTOLYAR ROMANDA VOQELIKNI BADIY TASVIRLASH  
IMKONIYATLARI VA QAHRAMON MUAMMOSI (IOGANN  
VOLFGANG FON GYOTENING “YOSH VERTERNING IZTIROBLARI”  
HAMDA IQBOL MIRZONING “BONU” ROMANLARI MISOLIDA)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

Filologiya fanlari bo'yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi avtoreferati mundarijasi  
Оглавление автореферата диссертации доктора философии (PhD) по филологическим наукам  
The contents of dissertation abstract for a Doctor of Philosophy (PhD) in Philological sciences

**Bozorov Orif Chamanovich**

Epistolyar romanda voqelikni badiiy tasvirlash imkoniyatlari va qahramon muammosi (Iogann Volfgang fon Gyotening “Yosh Verterning iztiroblari” hamda Iqbol Mirzoning “Bonu” romanlari misolida)..... 5

**Бозоров Ориф Чаманович**

Возможности художественного изображения действительности и проблематика героя в эпистолярном романе (на примере романов Иогана Вольфгана фон Гёте “Страдания молодого Вертера” и Икбола Мирзо “Бону”)..... 23

**Bozorov Orif Chamanovich**

Possibilities of artistic representation of reality and the problem of the hero in the epistolary novel (in the examples of Johann Wolfgang von Goethe’s “The Sufferings of Young Werther” and “Bonu” by Iqbol Mirzo) ..... 45

**E'lon qilingan ishlar ro'uxati**

Список опубликованных работ

List of published works ..... 49

**BUXORO DAVLAT UNIVERSITETI  
HUZURIDAGI ILMIY DARAJALAR BERUVCHI  
DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 RAQAMLI ILMIY KENGASH**

---

**QARSHI DAVLAT UNIVERSITETI**

**BOZOROV ORIF CHAMANOVICH**

**EPISTOLYAR ROMANDA VOQELIKNI BADIY TASVIRLASH  
IMKONIYATLARI VA QAHRAMON MUAMMOSI (IOGANN  
VOLFGANG FON GYOTENING “YOSH VERTERNING IZTIROBLARI”  
HAMDA IQBOL MIRZONING “BONU” ROMANLARI MISOLIDA)**

**10.00.06 – Qiyosiy adabiyotshunoslik, chog‘ishtirma tilshunoslik va tarjimashunoslik**

**FILOLOGIYA FANLARI bo‘yicha falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi  
AVTOREFERATI**

**Falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi mavzusi Oliy attestatsiya komissiyasida №B2022.1.PhD/Fil2243 raqam bilan ro'yxatga olingan.**

Dissertatsiya Qarshi davlat universitetida bajarilgan.

Dissertatsiya avtoreferati uch tilda (o'zbek, rus, ingliz (rezyume)) Ilmiy kengashning veb-sahifasida (www.buxdu.uz) va "Ziyonet" Axborot ta'lim portalida (www.ziyonet.uz) joylashtirilgan.

**Ilmiy rahbar:** **G'aniyev Ilxom Muzafarovich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Rasmiy opponentlar:** **Murodov G'ayrat Nekovich**  
filologiya fanlari doktori, professor

**Jumaniyozov Zoxid Otaboyevich**  
filologiya fanlari nomzodi, dotsent

**Yetakchi tashkilot:** **Jizzax davlat pedagogika instituti**

Dissertatsiya himoyasi Buxoro davlat universiteti huzuridagi DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 raqamli Ilmiy kengashning 2023-yil « 15 » may soat 11<sup>00</sup> dagi majlisida bo'lib o'tadi. (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-29-14; faks: (0 365) 221-57-27; e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz)

Dissertatsiya bilan Buxoro davlat universitetining Axborot-resurs markazida tanishish mumkin (296 raqami bilan ro'yxatga olingan). (Manzil: 200118, Buxoro shahri, M.Iqbol ko'chasi, 11-uy. Tel.: (0 365) 221-25-87.)

Dissertatsiya avtoreferati 2023-yil « 02 » - may kuni tarqatildi.

(2023-yil « 02 » may dagi №23-15 - raqamli reestr bayonnomasi.)



**D.S.O'rayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash raisi,  
filologiya fanlari doktori, professor

**Z.I.Rasulov**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash ilmiy  
kotibi, filologiya fanlari doktori, dotsent

**M.M.Jo'rayeva**

Ilmiy darajalar beruvchi Ilmiy kengash qoshidagi  
ilmiy seminar raisi, filologiya fanlari doktori,  
professor

## **KIRISH (falsafa doktori (PhD) dissertatsiyasi annotatsiyasi)**

**Dissertatsiya mavzusining dolzarbligi va zarurati.** Jahon adabiyotshunosligida XVIII-XX asr badiiy nasriy roman janri tipologiyasi shakllanishida maktub shaklida romanlar yozish, epistolyar adabiyotning tarixiy hikoya, oilaviy xronika tarzida rivoj topishi, ayniqsa, ikkinchi jahon urushi yillarida maktub shaklidagi epistolyar adabiyot muhim ahamiyatga ega bo‘lib kelgan. Roman janrining xilma-xilligi, rivoji, tuzilishining epik-dramatik xususiyatlari muayyan tipologik alomatlarga ega bo‘la boshlagan Yevropa nasriy romannavisligida epistolyar asar yaratish tajribasining markaziy mavqe egallashiga sabab bo‘lgan omillar interpretatsiyasi alohida ahamiyat kasb etadi. Zero, tarixiy burilish davri adabiyoti va san’ati voqelantirgan roman janri tipologiyasining xolistik tahlilga tortilishi turli ijtimoiy-tarixiy qarashlarning to‘qnashuvi, adabiy vaziyatning shartlilik va metaforikligi, shakl va mazmun yaxlitligini tashkil etadigan poetik tizim va janraro munosabatni ilmiy talqin etishga imkon yaratadi.

Dunyo adabiyotshunosligida epistolyar asarlar, jumladan, romanlarni badiiy adabiyotning san’at turi sifatidagi imkoniyatlari, undagi voqelikni badiiy tasvirlash, g‘oyaviy-badiiy xususiyatlari, roman estetikasida xarakter masalasi, badiiy konfliktning hayotiy ziddiyatlar aksi sifatidagi talqiniga doir keng ko‘lamli izlanishlar olib borilgan. Shu doiradagi ilmiy tadqiqotlar epistolyar janr ijodkorga tarixiy-ijtimoiy, maishiy voqelikni individual rakursdan yoritish, tarixiy voqelikka alohida olingan qahramon taqdiri va nuqtai nazaridan baho berish, inson ruhiyatini nihoyatda chuqur ochishga imkon berishini, dunyo adabiyotshunosligida shoir yoki yozuvchilarning o‘zaro yozishmalari, epistolyar asarlarning tipologik mohiyatini, ijtimoiy-kontseptual bog‘lanishlarni, tadrijiy taraqqiyotini, ustuvor poetik alomatlar, obrazli strukturalar va tipiklashtirish qonuniyatlarini ilmiy tadqiq etish milliy adabiyotda rang-barang shakllar rivoji tamoyillarini aniqlashda muhim ilmiy-nazariy ahamiyat kasb etadi.

Milliy adabiyotimizda esa epistolyar romanning ilk namunasi A.Ibrohimov tomonidan yozilgan bo‘lsa, ikkinchi shunday asar Iqbol Mirzo tomonidan yaratildi. Muhim jihati shundaki, Gyote ham, Iqbol Mirzo ham shoir hisoblanadi – mana shu holat ham bu ikki romanda mushtarak jihatlarni keltirib chiqargan. Yuqoridagilarga ko‘ra ham mazkur tadqiqot mavzui dolzarb hisoblanadi. O‘zbek adabiyoti mustaqillik yillarida jahon adabiyoti bilan uyg‘unlashuv borasida o‘z taraqqiyotining yangi bosqichiga ko‘tarildi. Milliy adabiyot namunalarini jahon adabiyoti asarlari bilan adabiy ta’sir, adabiy mushtaraklik, tipologik o‘xshashlik va tarjima yo‘nalishida qiyosiy tadqiq etish jarayoni kuchaydi. Ijodkorlar va adabiyotshunoslar tomonidan olib borilayotgan bu faoliyat O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti Sh.Mirziyoyevning “...adabiyot va san’atga, madaniyatga e’tibor – bu avvalo, xalqimizga e’tibor, kelajagimizga e’tibor ekanini, buyuk shoirimiz Cho‘lpon aytganidek, adabiyot va madaniyat yashasa, millat yashashi mumkinligini unutishga bizning aslo haqqimiz yo‘q”<sup>1</sup> degan fikrlariga hamohang.

---

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустаҳкам пойдеворидир”. Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси // Халқ сўзи. 2017 йил, 4 август.

Milliy adabiyot namunalarini jahon adabiyoti durdonalari bilan qiyosan tadqiq etish zarurati ana shunday ijtimoiy-ma'rifiy ehtiyoj bilan ham belgilanadi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining 2019-yil 21-oktabrdagi PF-5850-son "O'zbek tilining davlat tili sifatidagi nufuzi va mavqei tubdan oshirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2022-yil 28-yanvardagi PF-60-son "2022-2026-yillarga mo'ljallangan Yangi O'zbekistonning Taraqqiyot strategiyasi to'g'risida"gi farmonlari, 2017-yil 17-fevraldagi PQ-2789-son "Fanlar akademiyasi faoliyati, ilmiy tadqiqot ishlarini tashkil etish, boshqarish va moliyalashtirishni yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida", 2021-yil 19-maydagi PQ-5117-son "O'zbekiston Respublikasida xorijiy tillarni o'rganishni ommalashtirish faoliyatini sifat jihatidan yangi bosqichga olib chiqish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarorlari, Vazirlar Mahkamasining 2018-yil 18-maydagi 376-son "Jahon adabiyotining eng sara namunalarini o'zbek tiliga hamda o'zbek adabiyoti durdonalarini chet tillariga tarjima qilish va nashr etish tizimini takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi qarori hamda mazkur faoliyatga tegishli boshqa meyoriy-huquqiy hujjatlarda belgilangan vazifalarni amalga oshirishda ushbu dissertatsiya tadqiqoti muayyan darajada xizmat qiladi.

**Tadqiqotning respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi.** Mazkur tadqiqot O'zbekiston Respublikasi fan va texnologiyalar rivojlanishining I. "Axborotlashgan jamiyat va demokratik davlatni ijtimoiy, huquqiy, iqtisodiy, madaniy, ma'naviy-ma'rifiy rivojlantirish, innovatsion iqtisodiyotni rivojlantirish" ustuvor yo'nalishiga muvofiq bajarilgan.

**Muammoning o'rganilganlik darajasi.** Jahon adabiyotida badiiy epistolyar asarlar yaratish tajribasi uzoq taraqqiyot yo'lini bosib o'tdi; shunga ko'ra, bu xildagi asarlarga oid ilmiy tadqiqotlar ham anchagina.<sup>2</sup> Rus adabiyotida ham A.Pushkinning "Maktub-roman", F.Dostoyevskiyning "Bechora odamlar", I.Turgenevning "Yozishma" kabi badiiy epistolyar adabiyotning mukammal namunalarini uchratish mumkin. Rus adabiyotshunosligida, badiiy epistolyar asarlar genezisi akademik D.Lixachyov tomonidan o'rganilgan.<sup>3</sup> Shuningdek, epistolyar romanning atributi bo'lmish dialogizmga oid qarashlar M.Baxtin, N.Tamarchenko, Y.Tinyanov kabi romanshunoslar ishlarida uchraydi.<sup>4</sup>

---

<sup>2</sup> Rousset J. Une forme litteraire: le roman par lettres // Rousset J. Forme et Signification. Essais sur les structures litteraires de Corneille a Claudel. — Paris, 1962. — P. 65-108; Romberg B. Studies in the Narrative Technique of the First-Person Novel / Trans. M. Taylor and H. H. Borland. — Stockholm, 1962. — P. 46-55; Mylnc Г. The Eighteenth-Century French Novel: Techniques of Illusion. — Manchester, 1965; Todorov T. Litterature et Signification. — Paris, 1967; Versini L. Le Roman epistolaire. — Paris, 1979; Altaian J. G. Epistolarity: Approaches to a Form. — Columbus: Ohio State U. P., 1982; Duyjhuizen B. Epistolar Narration of Transmission and Transpassion // Comparative literature. — 1985. V. 37. № 1. — P. 1-26; Colas F. Le Roman epistolaire. — Paris, 1996; Gra.v.v, d/. C. Lire l'epistolaire. — P., 1998.

<sup>3</sup> Лихачев Д. Великое наследие. — М., 1975; Лихачев Д. Литература времени национального подъема / Памятники литературы Древней Руси. XIУ-середина XV века. — М., "Художлит", 1981; Лихачев Д. На пути к новому литературному сознанию / Памятники литературы Древней Руси. Вторая половина XVІ века. — М., "Художлит", 1986; Лихачев Д. Развитие русской литературы X-XVІІ веков. — Л., "Наука", 1973.

<sup>4</sup> Виноградова Е. Эпистолярные речевые жанры: прагматика и семантика текста: автореф. Канд.дисс. — М., 1991; Вольперт Л. Историзм "истинного романтизма" ранней прозы Стендаля и Пушкина ("Арманс" и "Роман в письмах") // Уч. Зап. Тартусского гос. ун-та Вып.792. Труды по романо-германской филол. 1988. С.157-167; Елина Е. Эпистолярные формы в русской литературе 60-х годов XIX века // Живые страницы. Из истории и теории литературы. Сб.статей. Изд-во Саратовского унив., 1978; Елистратова А. Эпистолярная проза романтиков // Европейский романтизм. — М., Наука, 1973; Лазарчук Р. Проза Радищева и традиция

Dissertatsiya uchun obyekt sifatida tanlangan “Yosh Verterning iztiroblari” romani o‘z davridayoq juda mashhur bo‘lgan, qayta-qayta chop etilgan, ayrim sabablarga ko‘ra ta‘qiqlab ham qo‘yilgan. Ammo tadqiqotchilarning kuzatishlariga ko‘ra, asarni chuqur ilmiy tadqiq etilishi XX asrga to‘g‘ri keladi; bu davrda, asarni ayniqsa psixologik, psixoanalitik jihatdan tadqiq etish kuchaydi; ayrim tadqiqotchilar hatto asarni Injilga, Verter obrazini Iso(a.s)ga qiyosan o‘rganishga ham harakat qildilar.<sup>5</sup>

Milliy adabiyotshunosligimizda roman janriga oid talay tadqiqotlar yaratilgan,<sup>6</sup> badiiy epistolyar adabiyotga oid ma‘lumotlar esa faqat adabiyotshunoslik lug‘atlarida uchraydi.<sup>7</sup> Shuningdek, faqat badiiy epistolyar asarlar emas, umuman, epistolyar adabiyotga oid ayrim ishlar amalga oshirilgan.<sup>8</sup>

Iqbol Mirzoning “Bonu” romani esa milliy adabiyotimiz uchun butunlay yangilikdir. To‘g‘ri, mumtoz adabiyotimizda munshaotlar bo‘lgan, hatto Alisher Navoiy munshaotlari alohida to‘plam holiga keltirilgan, ilmiy tadqiq etilgan.<sup>9</sup> Bundan tashqari, zamonaviy o‘zbek nasrida ham epistolyar asarning bosh elementi bo‘lmish maktublar, yozishmalar uchrab turadi. A.Qodiriyning “O‘tgan kunlar” romanidagi maktublar buning yorqin misolidir. Ammo faqat maktubga asoslangan

---

эпистолярного жан-ра // Сб. “XV111 век”, №12. – Л., Наука, 1977; Логунова Н. Эпистолярный жанр в творчестве Д.И. Фонвизина. “Записки первого путешествия” // Сборник научных работ аспирантов и молодых преподавателей. – Ростов н/Д., Изд-во РГПУ, 1998. – Часть 2: Филология

<sup>5</sup> Alexander L.-H. Der wahre Werther. Hamburg; Wien, 1959; Rothmann. K. Erläuterungen und Dokumente zu Johann Wolfgang Goethe: Die Leiden des jungen Werthers. Stuttgart, 1971; Welz D. Der Weimarer Werther. Studien zur Sinnstruktur der zweiten Fassung des Werther-Romans. Bonn. 1973; Lange V. Die Sprache als Erzählform in Goethes Werther // Formwandel. Festschrift zum 65. Geb. Von Paul Böckmann. Hamurg, 1964. S. 261-272; Lukács G. Die Leiden des jungen Werther (1936) // Lukács G. Deutsche Literatur in zwei Jahrhunderten (Werke, Bd. 7). Neuwied, 1964. S. 57; Scherpe K.R. Werther und Wertherwirkung. Zum Syndrom bürgerlicher Gesellschaftsordnung im 18. Jahrhundert. Bad Homburg, Berlin, Zürich, 1970. S. 31; Jäger G. Die Leiden des jungen Werther. Kommentare, Abbildungen, Materialien zu Die Leiden des jungen Werthers und Plenzdorfs Neuen Leiden des jungen W. Wien. 1984. S. 15; Jauß H.R. Ästhetische Erfahrung und literarische Hermeneutik. Versuche im Feld der ästhetischen Erfahrung. München, 1977. S. 589; Kaempfer W. Das Ich und der Tod in Goethes Werther // Recherches Germaniques. №. 9. 1979. S. 55-79; Schmiedt H. Woran scheitert Werther? // Poetica. Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft. Bd. II. 1979. S. 90-100; Meyer-Kalkus R. Werthers Krankheit zum Tode. Pathologie und Familie in der Empfindsamkeit // Urszenen. Literaturwissenschaft als Diskursanalyse und Diskurskritik. Frankfurt a. M., 1977. S. 76-138; Wagenknecht Ch. Werthers Leiden. Der Roman als Krankheitsgeschichte // Text & Kontext 5, H. 2. 1977. S. 3-14.

<sup>6</sup> Раҳимов А. Ўзбек романи поэтикаси (сюжет ва конфликт): Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 1993; Тўраев Д. Ҳозирги ўзбек романларида бадий тафаккур ва маҳорат муаммоси (60–80-йиллар): Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 1994; Пардаева З. Ҳозирги ўзбек романчилигининг тараққиёт тамойиллари: Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 2003; Дониёрова Ш. Истиклол даври ўзбек романларида миллий рух ва қаҳрамон муаммоси: Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 2012; Якубов И. Мустақиллик даври ўзбек романлари поэтикаси: филология фанлари бўйича фан доктори (DSc) диссертацияси автореферати. – Тошкент, 2018; Исаева Ш. Ўзбек тарихий романларида характер руҳиятини тасвирлаш усуллари: Филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2001.

<sup>7</sup> Хотамов Н., Саримсоқов Б. Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли луғати. – Т., Ўқитувчи, 1979. – 353-б.; Қуронов Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик луғати. – Т., Akademnashr, 2013.

<sup>8</sup> Каримов Ш. Шиллер ва унинг эпистоляр мероси // Жаҳон адабиёти, 2014 йил, 11-сон; Жўраев Т. Ҳозирги ўзбек адабий тилида эпистоляр жанрнинг тил ва услубий хусусиятлари. – филол.фанл.номз.... дисс.автореф. – Самарқанд, 1994; Мусурмонов Э. Нобель мукофоти лауреати Мо Ёань ёхуд эртақ ва ҳақиқат қоришган адабиётнинг муфаллақиятли бўлиши хусусида // <https://kh-davron.uz/kutubxona/jahon/erkin-musurmanov-mo-yan-xususida.html>

<sup>9</sup> Эргашев Қ. Ўзбек насрида иншо (Навоий “Муншаот”и мисолида): ф.ф.н дисс. – Тошкент, 1996. – 145 б.; Турсунов Ю. “Муншаот” как историко-литературный источник в изучении жизни деятельности Алишера Навои: Автореф. ... дисс. канд. фил.наук. –Ташкент, 1986. – 21 б.

epistolyar roman milliy adabiyotimizda ko‘p emas. Uning ilk namunasi 2001 yilda yozuvchi A.Ibrohimov tomonidan yaratildi.<sup>10</sup> 2016 yilda esa shoir Iqbol Mirzo tomonidan “Bonu” romani e‘lon qilindi, bu asar hozirgacha alohida tadqiqot obyekti bo‘lgan emas.

Ishda I.Sulton, M.Qo‘shjonov, O.Sharafiddinov, U.Normatov, A.Rasulov, B.Nazarov, H.Boltaboyev, D.Quronov, B.Karimov, U.Jo‘raqulov kabi o‘zbek<sup>11</sup>; V.Jirmunskiy, V.Vinogradov, R.Bart, M.Baxtin, Y.Borev, M.Xrapchenko, L.Chernets, A.Kuzmin, G.Pospelov, V.Xalizev<sup>12</sup> kabi jahon olimlarining ishlaridan nazariy asos sifatida foydalanildi.

**Dissertatsiya tadqiqotning dissertatsiya bajarilgan oliy ta‘lim yoki ilmiy-tadqiqot muassasasining ilmiy-tadqiqot ishlari rejalari bilan bog‘liqligi.** Dissertatsiya mavzusi Qarshi davlat universiteti ilmiy-tadqiqot ishlari rejasining 2017-2021 yillarga mo‘ljallangan “Xorijiy adabiyotshunoslik va tarjimashunoslikning dolzarb muammolari” mavzusi doirasida bajarilgan.

**Tadqiqotning maqsadi** nemis mutafakkiri Iogann Volfgang fon Gyotening “Yosh Verterning iztiroblari” va o‘zbek adibi Iqbol Mirzoning “Bonu” romanlari qiyosiy-tipologik tadqiqi orqali epistolyar roman janrida ijtimoiy-tarixiy voqelikni badiiy tasvirlash imkoniyatlarini ilmiy tadqiq etish orqali milliy adabiyotda romanning mazkur shakli istiqbolini aniqlashdan iborat.

#### **Tadqiqotning vazifalari:**

epistolyar roman genezisi va jahon hamda o‘zbek adabiyotida epistolyar roman taraqqiyotini tadqiq etish;

epistolyar romanda tarixiy-ijtimoiy voqelik tasvirining o‘ziga xosligini aniqlash hamda xronotop muammosini tadqiq etish;

“Yosh Verterning iztiroblari” va “Bonu” romanlarida muhabbat va yolg‘izlik motivi hamda psixologizm muammosini qiyosiy o‘rganish;

epistolyar romanda bosh qahramon muammosini qiyosiy o‘rganish;

adresat-qahramonni roman qahramonining yangi tipi sifatida tavsiflash.

**Tadqiqotning obyekti** sifatida Iogann Volfgang fon Gyotening “Yosh Verterning iztiroblari” va o‘zbek adibi Iqbol Mirzoning “Bonu” romanlari tanlangan.

---

<sup>10</sup> Иброҳимов А. Уйқу келмас кечалар. – Т., Шарқ, 2001. – 240 б.

<sup>11</sup> Султон И. Адабиёт назарияси. – Т.: Ўқитувчи, 1986; Қўшжонов М. Сайланма. – Т.: Шарқ, 2018; Шарафиддинов О. Ижодни англаш бахти. – Т.: Шарқ, 2004; Норматов У. Ижод сеҳри. – Т.: Шарқ, 2007; Расулов А. Танқид, талқин, баҳолаш. – Т.: Фан, 2006; Назаров Б. Ҳаётийлик – безавол мезон. – Т.: Ўқитувчи, 1983; Болтабоев Х. Наср ва услуб. – Т.: Фан, 1992; Қуронов Д. Адабиётшуносликка кириш. – Андижон, Ҳаёт, 2002; Каримов Б. Адабиётшунослик методологияси. – Т.: Мухаррир, 2011; Жўрақулов У. Назарий поэтика масалалари: муаллиф, жанр, хронотоп. – Т.: Фафур Ғулом номидаги нашриёт матбаа ижодий уйи, 2015.

<sup>12</sup> Храпченко М.Б. Творческая индивидуальность писателя и развитие литературы. – М.: Наука, 1970. – 266 с.; Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Наука, 1979. – 85 с.; Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Наука, 1973. – 207 с.; Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Наука, 1979. – 422 с.; Рикёр П. Герменевтика. Этика. Политика: Московские лекции и интервью. – М.: 1995. – С. 78-196; Барт Р. Введение в структурный анализ повествовательных текстов// Зарубежная эстетика и теория литературы XIX–XX вв.: Трактаты. Статьи Эссе. – М.: 1987. – 407 с.; Виноградов В.В. Поэтика русской литературы. – М.: Наука, 1976. – 484 с.; Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. – Л.: Наука, 1977. – 404 с.; Лукич Д. Теория романа. – Варшава, 1963. – 229 с.; Боров Ю. Искусство интерпретации и оценки. – М.: Советский писатель, 1981; Пospelov Г. Теория литературы. – М.: Высшая школа, 1978; Хализев В. Теория литературы. – М.: Высшая школа, 1999.

**Tadqiqotning predmetini** epistolyar romanlarda hayot voqeligini badiiy tasvirlash imkoniyatlarini belgilash hamda qahramon muammosi tadqiqi tashkil etadi.

**Tadqiqotning usullari.** Dissertatsiyaning maqsadidan kelib chiqib, ishda qiyosiy-tipologik, analitik, germenevtik, intertekstual, funksional-interpretatsion, va psixoanalitik metodlardan foydalanilgan.

**Tadqiqotning ilmiy yangiligi** quyidagilardan iborat:

epistolyar roman janrining poetik yaxlitligi maktub, nomalar shakli, epizodlardagi uyg'unlik, suhbat shakli, vaqtlarning qorishishi, nutq qatlamlari, turli ijtimoiy-tarixiy qarashlar to'qnashuvi, vaziyatning shartlilik va metaforik mohiyati, poetik chekinishlar kabi shakl unsurlarining mazmunga mutanosibligida voqelanishi aniqlangan;

nemis mutafakkiri Iogann Volfgang fon Gyote va o'zbek xalq shoiri Iqbol Mirzo ijodiy davrlarining yuksalish, kul'minatsiya va pasayish bosqichlari real zamon va makon universumida ijtimoiy-siyosiy holat, ijodkorlarning shaxsiy dunyoqarashidagi fitriy va mohiyatan o'zgarishlar kabi omillar ta'sirida asarlarda tasvirlangan muhabbat, fidoyilik, yolg'izlik va xudkushlik motivlari, uning oqibatlarini ifodalash orqali shartlanishi asoslangan;

epistolyar asar yozuvchilarining o'z ijodida epistolyar elementlardan foydalanish mahoratidagi mushtarak jihatlar hayot/o'lim, muhabbat/iztirob, do'stlik/xiyonat, haqiqat/yolg'on, ishonch/ishonchsizlik kabi binar oppozitsiyali syujetlar va kompozitsiyalar yaratishda namoyon bo'lishi isbotlangan;

epistolyar romani kompozitsion shaklining maktub-noma strukturaga moyilligi roman kompozitsiyasi, ishq-muhabbat mavzui markaziy o'rin tutishi, lirik-poetik uslubning qo'llanishi, afsonaviy va so'fiy oshiqlarga xos junun, fidoyilik, hissiyotlarining alohida ta'kidlanishi, umumiy qonuniyatlar asosida shakllanishi va rivojlanishi bilan belgilanganligi dalillangan.

**Tadqiqotning amaliy natijalari** quyidagilardan iborat:

XVIII asr Yevropa va nemis ma'rifatparvarlik adabiyotining nazariy masalalari, Gyote ijodining o'rganilishi, asarlarining rus va o'zbekcha nashrlarini aslyat bilan qiyoslash natijalari jahon adabiyoti durdonalari bilan bevosita tanishish imkonini bergan;

o'rganilgan asarlarda G'arb va Sharqdagi odob-ahloq mezonlari, xalqlar madaniyatining o'tmishi, islom tamadduni va islomga oid ta'limotning mazmun-mohiyati, diniy bag'rikenglik, inson tasviri, shaxsning ma'naviy dunyoqarashi haqidagi fikrlar, inson ijtimoiy ongiga xos xususiyatlar ochib berilgan.

**Tadqiqot natijalarining ishonchliligi** dissertatsiyada muammoning aniq yondashuv usullari, nazariy ma'lumotlarning ilmiy va badiiy manbalardan olingani, OAK ro'yxatidagi maxsus jurnallar hamda xorijiy ilmiy jurnallarda chop etilgan maqolalar, chiqarilgan xulosalarning qiyosiy-tarixiy, qiyosiy-tipologik, analitik, germenevtik, intertekstual, funksional-interpretatsion, va psixoanalitik kabi tahlil usullar bilan asoslangani, aslyat manbalarining izohlarda ko'rsatilganligi, xulosa, tavsiyalarning amaliyotda joriy etilganligi, olingan natijalarning vakolatli tashkilotlar tomonidan tasdiqlangani bilan izohlanadi.

**Tadqiqot natijalarining ilmiy va amaliy ahamiyati.**

Jamiyat taraqqiyoti uchun ham, badiiy adabiyot uchun ham g'oyat muhim va global muammo sanalmish jamiyat konsepsiyasini, shuningdek, shu mavzuning badiiy talqinida ko'pqatlamli tasvir dialektikasini nemis va o'zbek adabiyoti materialida fundamental tadqiq etishga bag'ishlangan ushbu dissertatsiyaning asosiy tahliliy xulosalari ushbu muammoni qiyosiy o'rganishda o'ziga xos nazariy ahamiyat kasb etishida, chiqarilgan ilmiy xulosalar o'zbek adabiyotshunosligi fanining taraqqiyot tamoyillarini belgilashda, uning o'ziga xos nazariy yo'nalishini aniqlash uchun asos bo'lib xizmat qiladi.

Ishda keltirilgan dalillar, nazariy fikr-mulohazalardan o'zbek-nemis adabiyoti va adabiyotshunosligi hamkorligi va aloqalari ilmiy tarixini o'rganishda, oliy o'quv yurtlari filologiya fakultetlarida tarjimashunoslik fanlarini o'qitishda, shu fanlar bo'yicha darsliklar, o'quv qo'llanmalari va dasturlar tuzishda, nemis tili darsi mashg'ulotlarida, o'zbek-nemis adabiy-madaniy aloqalari tarixidan ilmiy izlanishlar olib borish, maxsus kurs va seminarlar tashkil etishda foydalanish mumkinligi bilan belgilanadi.

**Tadqiqot natijalarining joriy qilinishi.** Epistolyar romanda voqelikni badiiy tasvirlash imkoniyatlari va qahramon muammosini aniqlash bo'yicha olingan ilmiy natijalar asosida:

epistolyar roman janri poetik yaxlitligi maktub, nomalar shakli, epizodlardagi uyg'unlik, suhbat shakli, vaqtlarning qorishishi, nutq qatlamlari, turli ijtimoiy-tarixiy qarashlar to'qnashuvi, vaziyatning shartliliigi va metaforik mohiyati, poetik chekinishlar kabi shakl unsurlarining mazmunga mutanosibligida namoyon bo'lishiga oid nazariy xulosalardan Qoraqalpoq gumanitar fanlar ilmiy tadqiqot institutida bajarilgan FA-F1-G003 "Hozirgi qoraqalpoq tilida funksional so'z yasalishi"; FA-F1-G007 "Qoraqalpoq naql-maqollari lingvistik tadqiqot obyekti sifatida" mavzusidagi fundamental va ilmiy-amaliy loyihalarni bajarishda foydalanilgan (O'zbekiston Fanlar Akademiyasi Qoraqalpog'iston bo'limining 2022-yil 17-martdagi №17.01/60-son ma'lumotnomasi). Natijada epistolyar roman genezisi va jahon hamda o'zbek adabiyotida epistolyar roman kelib chiqish asoslari, xususiyat va jihatlarini ochib berishga erishilgan;

nemis mutafakkiri Iogann Volfgang fon Gyote va o'zbek xalq shoiri Iqbol Mirzo ijodiy davrlarining yuksalish, kul'minatsiya va pasayish bosqichlari real zamon va makon universumida ijtimoiy-siyosiy holat, ijodkorlarning shaxsiy dunyoqarashidagi fitriy va mohiyatan o'zgarishlar kabi omillar ta'sirida asarlarda tasvirlangan muhabbat, fidoyilik, yolg'izlik va xudkushlik motivlari, uning oqibatlarini ifodalash orqali shartlanishiga oid nazariy xulosalaridan Qarshi davlat universitetida 2007-2011 yillarda bajarilgan OT-F8-022 raqamli "Hozirgi zamon sivilizatsiyasining inson ijtimoiy qiyofasiga ta'siri" mavzusidagi fundamental va ilmiy-amaliy loyihalarni bajarishda foydalanilgan (Qarshi davlat universitetining 2022-yil 1-apreldagi №04/1503-son ma'lumotnomasi). Natijada turli xil tarixiy davrda, turlicha milliy-madaniy kontekstda yashab, ham she'riyat, ham nasr yo'nalishida ijod etgan ikki shoir-adib romanlarini tadqiq etish orqali epistolyar roman janrida voqelikni badiiy tasvirlash imkoniyatlari ochib berilgan;

epistolyar asar yozuvchilarining o'z ijodida epistolyar elementlardan foydalanish mahoratidagi mushtarak jihatlar hayot/o'lim, muhabbat/iztirob,

do'stlik/xiyonat, haqiqat/yolg'on, ishonch/ishonchsizlik kabi binar oppozitsiyali syujetlar, kompozitsiyalar yaratishda namoyon bo'lishiga oid ilmiy natijalardan O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasi Qashqadaryo viloyat bo'limida 2018-2019 yillarda bajarilgan 54-10/104 raqamli "Mitti yulduz jilolari yoxud Abdulla Oripov izdoshlari huzurida" mavzusidagi loyiha ishini bajarishda foydalanilgan (O'zbekiston Yozuvchilar uyushmasining 2022-yil 22-noyabrdagi №01-03/1472-son ma'lumotnomasi). Natijada nemis mutafakkiri Iogann Volfgang fon Gyote va O'zbekiston xalq shoiri Iqbol Mirzo romanlari qiyosiy-tipologik yo'nalishda fundamental ilmiy tadqiq etish orqali milliy adabiyotshunoslikda epistolyar roman janr sifatida tavsiflangan, epistolyar romanning jahon va milliy nasr taraqqiyotida tutgan o'rni dalillangan;

epistolyar romani kompozitsion shaklining maktub-noma strukturaga moyilligi roman kompozitsiyasi, ishq-muhabbat mavzui markaziy o'rin tutishi, lirik-poetik uslubning qo'llanishi, afsonaviy va so'fiy oshiqlarga xos junun, fidoyilik, hissiyotlarining alohida ta'kidlanishi, umumiy qonuniyatlar asosida shakllanishi va rivojlanishi bilan belgilanganligi bilan bog'liq xulosa va natijalardan Qarshi teleradiokanalidagi "Nasaf TV" kanalining "Taqdimot" teleko'rsatuvi senariysini tayyorlashda foydalanilgan (Qarshi teleradiokanalining 2022-yil 12-fevraldagi №026-son ma'lumotnomasi). Natijada teletomoshabin va radiotinglovchilarga Epistolyar romanda ijtimoiy-tarixiy voqelikni badiiy tasvir etishning o'ziga xosligi qahramon muammosini tadqiq etish orqali ochib berilishi, "Yosh Verterning iztiroblari" va "Bonu" asarlari materialida adresatning roman qahramoni sifatidagi o'ziga xosligi haqida ma'lumotlar orqali teleko'rsatuv va radioeshittirishlar saviyasining oshirilishiga xizmat qilgan.

**Tadqiqot natijalarining aprobatsiyasi.** Tadqiqot natijalari 6 ta, jumladan, 4 ta xalqaro va 2 ta respublika ilmiy-amaliy anjumanlarida muhokamadan o'tkazilgan.

**Tadqiqot natijalarining e'lon qilinganligi.** Dissertatsiya mavzusi bo'yicha jami 15 ta ilmiy ish, jumladan, O'zbekiston Respublikasi Vazirlar Mahkamasi huzuridagi Oliy attestatsiya komissiyasining doktorlik dissertatsiyalari asosiy natijalarini chop etish tavsiya etilgan ilmiy jurnallarda 7 ta maqola, ulardan, 5 tasi respublika va 2 tasi xorijiy jurnallarda nashr etilgan.

**Dissertatsiyaning tuzilishi va hajmi.** Dissertatsiya kirish, uch bob, xulosa va foydalanilgan adabiyotlar ro'yxatidan tashkil topgan bo'lib, umumiy hajmi 133 sahifani tashkil etadi.

## DISSERTATSIYANING ASOSIY MAZMUNI

**Kirish** qismida tadqiqotning dolzarbligi va zarurati asoslangan, maqsadi va vazifalari, obyekt va predmeti tavsiflangan, respublika fan va texnologiyalari rivojlanishining ustuvor yo'nalishlariga mosligi ko'rsatilgan, ilmiy yangiligi va amaliy natijalari bayon qilingan, olingan natijalarning ilmiy va amaliy ahamiyati ochib berilgan, tadqiqot natijalarini amaliyotga joriy qilish, nashr etilgan ishlar va dissertatsiya tuzilishi bo'yicha ma'lumotlar keltirilgan.

Dissertatsiyaning birinchi bobi “**Epistolyar roman – epik janr sifatida**” deb nomlangan. Bobning fasllarida epistolyar roman yoki umuman epistolyar janr zamonaviy adabiyotshunoslikda xatlar asosida yozilgan asarlar tushunchasi izohlangan. Epistolyar – yunoncha so‘z (epistole) bo‘lib, xat, xabar degan ma‘noni bildiradi. Xat orqali muloqot qilish hali yozuv paydo bo‘lmagan davrlardayoq amalda bo‘lgan. “Bunga misol sifatida skiflar shohi Idanfrisning eroniylarga yuborgan buyumlar — kamon o‘qi, baqa, sichqon va qushdan iborat o‘ziga xos “xat”ini eslash kifoya. Bunday “xat”larning tarixi juda qadimiydir”.<sup>13</sup> Manbalarga ko‘ra, epistolyar yozuvlarning ilk namunasi qadimgi yunon faylasufi Epikur tomonidan yaratilgan. Uning bizgacha yetib kelgan oz sonli asarlari ichida Gerodot, Pifokl, Menekeyga yozgan maktublari ham saqlanib qolgan. Yunon faylasufining Menekeyga yozgan maktubi yaqinda o‘zbek tiliga tarjima qilindi.<sup>14</sup> Shuningdek, Mark Tulliy Sitseronning “Xatlar”i, Lutsiy Anney Senekaning “Lutsiliyaga nasihat-maktublar”i, Platonning maktublari ham mashhur. Epistolyar badiiy janrlarning asosi o‘laroq xizmat qilgani hamda badiiyat unsurlaridan xoli emasligiga qaramasdan, ularni tom ma‘nodagi badiiy asarlar deya olmaymiz. Tadqiqotchilarning fikriga ko‘ra, faqatgina Senekaning “Lutsiliyaga nasihat-maktublar”i badiiy adabiyotga yaqinligi bilan ajralib turadi.

Adabiyotshunoslikda epistolyar roman genezisiga oid ikki xil qarash mavjud. Birinchi qarash tarafdorlariga ko‘ra, epistolyar roman hayotiy yozishmalar asosida paydo bo‘lgan. Ikkinchi qarashga ko‘ra, epistolyar roman Uyg‘onish davridan keyingi barokko davri romanlaridagi kiritma maktublar zaminida kelib chiqqan. Bizningcha, muloqotning muhim shakli bo‘lgan maktublar dastlab turli badiiy asarlar tarkibiga kiritilgan, keyin sof epistolyar asarlar paydo bo‘lgan.

Xat – ijtimoiy-siyosiy hayotda ham, shaxsiy hayotda ham g‘oyatda muhim hodisa ekanligi va hukmdorlar o‘rtasidagi siyosiy yoki diplomatik maktublar butun-butun xalqlar, davlatlar hayotida muayyan rol o‘ynaganligi xususida fikr yuritilgan. San‘at va madaniyat vakillari o‘rtasidagi maktublarda muhim ilmiy, ma‘naviy-ma‘rifiy masalalar o‘rtaga tashlangan va hal etilgan. Shaxsiy maktublar esa odamlar o‘rtasidagi do‘stlik, mehr-oqibat, sadoqat in‘ikosidir. Hayotda uchraydigan mana shu xat turlarining barchasi badiiy adabiyotga olib kirilgan. Professor N.Rahmonovning yozishicha, miloddan oldingi III asrda Markaziy Osiyoda hukmdorlik qilgan Botir Tangriqutning Xitoy malikasiga yozgan maktublari va malikaning Botir Tangriqutga yozgan maktublari ma‘lum. Olim yozadiki: “Noma eski o‘zbek tilida bildirgulik so‘zi bilan ham ifodalangan. “O‘g‘uznoma” dostonida O‘g‘uz xoqon barcha ellarning hukmdorlariga bildirgulik, ya‘ni noma yuborib, bo‘ysunishni va o‘lpon to‘lashni talab etadi. Shu tariqa ma‘lum ehtiyojlar tufayli paydo bo‘lgan xabarni ifodalash shakllari ham noma(janri – O.B.)ning shakllanishiga asos bo‘lgan bo‘lishi mumkin”.<sup>15</sup>

<sup>13</sup> Ўзбек мумтоз адабиёт намуналари. II жилд. ( XIV – XV аср бошлари). Тузувчи, изоҳ ва шарҳлар муаллифи: филология фанлари доктори, профессор Насимхон Раҳмон. – Т., Фан, 2007. – 94-б.

<sup>14</sup> Эпикур. Менекейга мактуб. Хуршид Ахмедов таржимаси // “Тафаккур” журналы, 2019 йил, 1-сон.

<sup>15</sup> Ўзбек мумтоз адабиёти намуналари. II жилд (XIV — XV асрнинг бошлари). Тузувчи, изоҳ ва шарҳлар муаллифи: филология фанлари доктори, профессор Насимхон Раҳмон. – Т.: ЎЗР ФА “ФАН” нашриёти, 2007. – 94-б.

Xuddi shunday qarash boshqa adabiyotshunoslarda ham bor<sup>16</sup>. D.Urnovga ko‘ra, epistolyar badiiy adabiyot hayotiy maktublar asosida shakllangan, bunda xabar mazmuni – hikoyaga, maktub yozuvchilar – adabiy qahramonlarga aylangan, xat adabiy shartlilikka muvofiqlashtirilgan. Maktublar yozuv paydo bo‘lgan davrlardan oldin ham amalda bo‘lganini yuqoridagi faslda aytib o‘tgan edik. Bunday ashyoviy maktublar yozuv paydo bo‘lgandan keyin ham qo‘llangan, ramziy xarakterga ega bo‘lgan. Alisher Navoiyning “Saddi Iskandariy” dostonida ham shunday voqea hikoya qilinadi. Dunyoni o‘ziga bo‘ysundirgan dovrudor fors hukmdori Doro soliq to‘lashdan bosh tortgan Iskandarga elchilar vositasida chavgon bilan go‘y (uchi egri uzun tayoq va yog‘och to‘p) va yana bir xalta kunjut jo‘natadi. Bu bilan u “Iskandar hali yosh bola, chavgon bilan to‘p o‘ynab yursin, agar urushmoqchi bo‘lsa, mening askarlarim mana shu kunjut donalari kabi behisobdir” demoqchi bo‘ladi. Iskandarni nazar-pisand qilmay, unga tahdid qiladi. Iskandar esa ularni o‘zicha talqin qilib, “go‘y – yer shari kabi yumaloqdir, demak, Doro menga yer yuzi hukmronligini topshiryapti. Men endi ot choptirib, butun yer yuzida chavgon urib, go‘y o‘ynayman. Mening askarlarim qushdirlar, bu kunjut esa ularning yemishidir” deya javob qaytaradi. Aslida o‘sha ashyolar vositasida Doro elchisi orqali maktub yuborgan. U paytlarda yozuv bo‘lmagan deb o‘ylash ham xato; chunki xuddi shu asarning o‘zida Iskandar o‘limi oldidan onasiga maktub yozib qoldiradi. Albatta, tarixda shu xil ramziy-ashyoviy maktublar ham bo‘lgan va Alisher Navoiy hayotiy shu hodisani badiiy matn sathiga olib kirgan.

O‘zbek zamonaviy nasrida faqat maktubga asoslangan epistolyar janr namunalari ham yaratildi. Bu sirada M.Qoriyevning “Oydin kechalar”, A.Ibrohimovning “Uyqu kelmas kechalar”, X.Do‘stmuhammadning “Hijronim mingdir mening”, B.Muhammadning “Yobondan gulxonaga maktublar” asarlarini sanab o‘tish mumkin. Bu asarlarning barchasi o‘zbek nomachiligi va jahon adabiyotida bo‘lgani kabi ishqiy maktub yoki yozishmalardan iborat.

Dissertatsiyaning ikkinchi bobi **“Epistolyar romanda voqelikni badiiy tasvirlash imkoniyatlari”** deb nomlangan. Mazkur bobning “Epistolyar romanda tarixiy-ijtimoiy voqelik tasvirining o‘ziga xosligi” deb nomlanuvchi birinchi faslida “Yosh Verterning iztiroblari” romani sentimental-ishqiy xarakterda ekanligi bayon etilgan. Dastlabki qarashda ortiq darajada hissiyotchan, ijodkor tabiatli yosh Verter sevgidagi omadsizlik tufayli o‘z joniga qasd qiladi. Ammo bosh qahramon fojiasini faqat muhabbat motivi bilan bog‘lab qo‘ysak, asarning g‘oyaviy-badiiy qimmatini ancha tushirib qo‘ygan bo‘lamiz. Voqealar rivojlanib borar ekan, yosh Verterning o‘zi yashayotgan ijtimoiy muhit bilan ziddiyatda ekanligining guvohi bo‘lamiz. Ilk maktublar o‘quvchini Verterning insoniy tabiati bilan tanishtiradi. To‘rtinchi maktubdan boshlab esa ijtimoiy muhit chizgilari ham bera boriladi. Verter o‘zi kelib joylashgan shaharcha manzaralari, u yerdagi hayot tartibi bilan tanishtirar ekan, o‘zining jamiyatga oid kuzatish va xulosalarini ham bayon qila boradi. “Leute von einigem Stande werden sich immer in kalter Entfernung vom gemeinen Volke halten, als glaubten sie durch Annäherung zu verlieren”<sup>17</sup>

<sup>16</sup> Соколянский М. Эпистолярный роман // Литературные термины. – Коломна, 1999. – Стр. 119-120; Урнов Д. Эпистолярная литература // Краткая литературная энциклопедия. Том 8. – Москва, 1975. – Стр. 918.

<sup>17</sup> Johann Wolfgang von Goethe. Die Leiden des jungen Werther. 2019. Hamburger Lesehefte Verlag. S.8.

(“...jamiyatda ko‘zga ko‘ringan mavqeni egallagan kishilar go‘yo obro‘dan ayrilib qolishdan cho‘chigandek, oddiy fuqarodan o‘zini chetga tortadilar”)<sup>18</sup> deb yozadi u do‘stiga. Shu jumlaning o‘zidanoq Verter yashayotgan jamiyatdagi tabaqalanish darajasi ma’lum bo‘ladi. Aytish mumkinki, Gyote romanida tasvirlangan ijtimoiy-tarixiy voqelikning bosh muammosi (yoki ziddiyati desa ham bo‘ladi) tabaqalanishdir. Binobarin, 1771 yil 24 dekabrda yozilgan xatda “Was mich am meisten neckt, sind die fatalen bürgerlichen Verhältnisse. Zwar weiß ich so gut als einer, wie nötig der Unterschied der Stände ist, wie viel Vorteile er mir selbst verschafft”<sup>19</sup> (“Yaramas ijtimoiy munosabatlar, ayniqsa, jig‘imga tegyapti. Tabaqalarni farqlash qanchalik muhimligini, o‘zimga ham bu qanchalik foydali ekanligini boshqalardan kam bilmayman”)<sup>20</sup> deyiladi. Ayon bo‘ladiki, qahramon jamiyatning mavjud tartib-qoidalarini yaxshi bilan, zohiran uni inkor ham qilmaydi. Ammo hurlikka moyil ruhi va tiynati bu tengsizlikni qabul qilolmaydi, uni jon-jahdi bilan rad qiladi. Ich-ichdan bu tartibning g‘ayriinsoniy ekanini his qiladi.

Iqbol Mirzoning “Bonu” romani, yuqorida aytib o‘tilganidek, milliy tarixning muayyan davriga xos ijtimoiy voqelikni keng tasvirlashdan iborat g‘oyaviy-badiiy maqsadda yozilgan. Adib buning uchun yosh ayol Bonuni bosh qahramon sifatida tanlaydi. “Bonu” romani epistolyar shaklda yozilgan bo‘lsa-da, ko‘proq odatdagi epik prozani esga soladi. Chunki unda voqealar shu darajada batafsil, kichik-kichik tafsilotlari bilan, dialoglar ham to‘liq-to‘liq beriladi. Roman oilaviy-maishiy hayot sahnalari, Bonuning xotiralari, muhabbat iztiroblari, oilasidagilar bilan katta-kichik to‘qnashuvlari tasviridan boshlanganadi-yu, Bonu hayoti fonida millat hayotining katta ijtimoiy voqealari tasviriga o‘tiladi. Adib bir ayol kechmishlari fonida millat hayotining katta tarixiy davrini, shu davrning muhim ijtimoiy voqealarini badiiy tafakkur sathiga olib kiradi.

Ikkinchi bobning “Yosh Verterning iztiroblari” va “Bonu” romanlarida muhabbat, yolg‘izlik va xudkushlik motivi” deb nomlanuvchi ikkinchi faslida muhabbat, yolg‘izlik va xudkushlik motivi epistolyar romanlarning ko‘pchiligida markaziy o‘rin tutadi. Epistolyar janrning sentimental xarakteri, unda voqealarning “men” tilidan hikoya qilinishi mazkur uchala motivning chuqur, asosli ochilishiga xizmat qiladi.

Muhabbat motivi “Yosh Verterning iztiroblari” romani markazida turadigani emas, balki asarning yaratilishi zaminida ham mana shu yuksak insoniy tuyg‘u yotadi. Gyoteshunoslikda qayta-qayta ta’kidlanganidek, 25 yoshli adib o‘z boshidan kechirgan ishq savdosini do‘stining baxtsiz kechmishi bilan uyg‘unlashtiradi. Ayni vaqtda ta’kidlash lozimki, Gyote romani nemis va umuman Yevropa sentimentalizmining yuksak namunasi sifatida ham insonning eng oliy tuyg‘usini asar markazga qo‘ydi. Aynan sentimentalizm “Yosh Verterning iztiroblari”da ham muhabbat va yolg‘izlik motivlarini oldingi planga olib chiqdi va bu ikkalasi pirovardida qahramonni xudkushlikka olib boradi. Gyote romani

---

<sup>18</sup> Гёте Й.В. Ёш Вертернинг изтироблари. Немис тилидан Янглиш Эгамова таржимаси. – Т., “Sharq” нашриёт-матбаа акциядорлик компанияси Бош тахририяти, 2013. – 14-б.

<sup>19</sup> Diese Quelle. S.53.

<sup>20</sup> Ўша манба, 81-б.

syujeti muhabbat intrigalari asosiga qurilgan. Fabula hayotiy voqelikka asoslansada, unda jahonga mashhur an'anaviy ishq qissalariga o'xshashlik bor. Bu "sevgi uchburchagi"da raqib – Albert ham Lottaga munosib yigit, buni Verterning o'zi ham tan oladi. Ammo faqat tashqaridan qaragandagina shunday. Aslida Verter va Lottani birlashtirgan ruhiy yaqinlik Albert va Lotta o'rtasida yo'q. Albert xarakteriga xos bo'lgan sovuq pragmatizm, zerikarli hisob-kitoblar, his-tuyg'u va ehtirosni nazarga ilmaslik shundan dalolat beradi. Albert va Verterning ikki xil odam ekani, ayniqsa, xudkushlik bahsidagi suhbatda yaqqol namoyon bo'ladi.

"Bonu" – sentimental roman emas, realistik uslubda yozilgan. Bu romanda muhabbat motivi markaziy o'rin tutmasada, voqealar rivojida muhim rol o'ynaydi. Unda ham javobsiz muhabbat qalamga olingan, biroq an'anaviy uchlik yo'q. Bonu avval boshdayoq manfaatni ko'zlab oshiq roliga kirgan va qizning sof insoniy tuyg'ularini suiiste'mol qilgan aferistga duch keladi. Yigit chirkin maqsadlari va o'lik qalbi bilan qizning tirnog'iga ham arzimaydi, ammo paradoks shundaki – iflos basharasi batamom ochilgandan keyin ham Bonu uni sevishdav davom etadi.

Muhabbat motivi tasvirida har ikki romanda ham sharqona ruh ufurib turadi. Verter 18 iyulda yozgan xatida: "Man erzählt von dem Bononischen Steine, daß er, wenn man ihn in die Sonne legt, ihre Strahlen anzieht und eine Weile bei Nacht leuchtet. So war mir's mit dem Burschen. Das Gefühl, das ihre Augen auf seinem Gesichte, seinen Backen, seinen Rockknöpfen und dem Kragen am Surtout geruht hatten, machte mir das alles so heilig, so wert! Ich hätte in dem Augenblick den Jungen nicht um tausend Taler gegeben. Es war mir so wohl in seiner Gegenwart. - bewahre dich Gott, daß du darüber lachest."<sup>21</sup> ("Aytishlaricha bonon toshini oftobga qo'ysa, u quyosh nurlarini o'ziga yutarmish, keyin ancha vaqtgacha qorong'ulikni yoritib turarmish. Xizmatkorim ham nazarimda shunday edi. Lottaning nazari uning yuz-ko'zlariga, livreya(xizmatkorlar kiyimi)sining tugmalariga, plashining yoqasiga tushgan, degan tuyg'u men uchun shunday muqaddas va qimmatli ediki! Shu daqiqada xizmatkorimni ming talerga ham almashtirmagan bo'lardim. Uning huzurida o'ltirish ulkan baxt edi. Xudoyo, sen bundan kulma!")<sup>22</sup> Sharq mumtoz adabiyotida ta'riflangan oshiqlar yor itining oyoqlarini o'padi, yor ostonasining tuprog'ini ko'ziga suradi, yorning iti o'rnida bo'lgisi keladi. Hazrat Navoiy ham bir g'azalda "Ishq ichra aning fidosi yuz jon, Har jonki anga fido bo'lubtur" (ya'ni yorga fido bo'lgan odamga yuzta jonim fido bo'lsin) deb yozadilar. Xizmatkorini yuz talerga almashmayotgan Verter o'sha afsonaviy sharqona oshiqlarni eslatadi.

Xuddi shunday kayfiyat Bonuga ham xos. U ham zolim, sitamkor; mehru muhabbat, vafo, sadoqat, hamiyat kabi insoniy tuyg'ulardan mahrum ma'shuqa ostonasidan itday haydab yuborsa ham, sevganidan voz kechmaydigan sharq oshiqlari kabi Olmosdan ko'ngil uzolmaydi. Verter "bizga muhabbatsiz hayotning nima keragi bor?", "dunyoda muhabbatgina kishini aziz qiladi" kabi so'zlari bilan esa so'fiy-oshiqlarga o'xshaydi. Verterning ishq tufayli zaiflashib, pirovardida

<sup>21</sup> Johann Wolfgang von Goethe. Die Leiden des jungen Werther. 2019. Hamburger Lesehefte Verlag. S.33

<sup>22</sup> Гёте Й.В. Ёш Вертернинг изтироблари. Немис тилидан Янглиш Эгамова таржимаси. – Т., "Sharq" нашриёт-матбаа акциядорлик компанияси Бош тахририяти, 2013. - 51-б.

o‘zini o‘limga mahkum qilishi ham Majnunni, boshini toshlarga urib o‘zini halok qilgan Farhodni tasavvurga keltiradi. Umuman, ishq, oshiqlik xususidagi mulohazalar, hissiyotlarning sharqona g‘azal ruhidagi ifodasi, qahramon muhabbatining nihoyatda otashinligi Sharq mumtoz adabiyotiga monand. Xullas, keyinchalik “Mashriq va Mag‘rib devoni”ni yaratgan Gyotening 25 yoshda yaratgan romanida ham sharq ruhi ufurib turadi. Iqbol Mirzo esa Sharq adabiyotining bevosita vorisi sifatida realistik romanda muhabbat motivini o‘ta romantiklashtirib yuboradi.

Psixologiyada ikki holat farqlanadi: uzlat va yolg‘izlik. Odam ba‘zan yolg‘iz qolgisi keladi. Yoki ayrimlar umuman gavjum joylarni, odamlar orasida bo‘lishni yoqtirmaydi. Bunday odamlar uzlatga chekinib, o‘z xayollari bilan bo‘ladi, kitoblar va tabiat bilan muloqotda bo‘ladi. Ruhshunoslarga ko‘ra bu – uzlatdir. Yolg‘izlik esa boshqa hodisa. Oilasi, ish joyi, yaqinlari bo‘la turib ham odam yolg‘iz bo‘lishi mumkin. Bunda o‘sha odamni boshqalar tushunmaydi, nuqtai nazari ko‘pchiliknikiga to‘g‘ri kelmaydi. Bunday odam suhbatdosh topa olmaydi, uni tushunmaganlari bois fikr-tuyg‘ulari, dardlarini birov bilan bo‘lisha olmaydi.

Bizning tadqiqot obyektimiz bo‘lgan romanlardan biri sentimentalizmning tugashi, romantizmning boshlanishi chorrahasida yaratilgan, ikkinchisi esa sof realistik asardir. Shunga ko‘ra, bu ikki romanda yolg‘izlik motivi o‘ziga xos tarzda namoyon bo‘ladi.

Ikkinchi bobning “Epistoliar romanda badiiy xronotop” deb nomlanuvchi faslida esa makon va zamon inson hayotining muhim atributi hisoblanadi. Insoniyat ongini tanigan davrdanoq makon va zamonga befarq bo‘lmagan. Juda qadim zamonlardan o‘z hayotini ilohiy kitoblarda kelgan ko‘rsatmalar asosida tuzgan odamzod makon va zamoni ikkiga ajratgan: zaminiy makon-zamon hamda ilohiy makon-zamon. Bu tasavvurlar keyinchalik san‘at va adabiyotda ham aks etdi. XX asrning boshlarida esa atoqli olim M.Baxtin tomonidan badiiy adabiyotning butun tajribasini umumlashtirish asosida badiiy xronotop nazariyasi yaratildi. Mazkur muammo keyingi yillarda o‘zbek adabiyotshunosligida ham keng miqyoslarda o‘rganildi.<sup>23</sup>

Dastlabki qarashda bu xil asarlarda vaqt juda aniq bo‘lib ko‘rinadi. “Yosh Verterning iztiroblari” romani Verterning 1771 yil 4 maydan 1772 yil 6 dekabrgacha yozgan xatlari va noshirning kitobxonga hikoya qilib bergan shundan

---

<sup>23</sup> Шодиев Н. Горизонты эпоса. – Ташкент: Изд-во лит. и искусства, 1986; Абуталиева Э. Пространства и время в русскоязычной прозе Средней Азии (на материале творчества Тимура Пулатова и Тимура Зульфиконова): Дисс. ...канд. филол.наук. –Т.: 1993; Ғаниев И. Фитрат драмалари поэтикаси: Филол. фан. ... док. дисс. –Т.: 1998;. Қодиров К. Ўзбек сеҳрли эртақларида замон ва макон талқини. Филол. фан. ном. дисс. автореферати. –Т.: 2004; Каримов Б. Абдулла Қодирий: танқид, таҳлил ва талқин. – Т.: Ған, 2006; Тўйчиев А. Ўзбек романларида макон ва замон. –Т.: Мумтоз сўз, 2009; Умарова М. Тарихий драмада бадий вақт концепцияси: Фил. фан. ном. ...дисс. –Т.: 2011; Шодиев Н., Тўраева Б. Тарихий вақт ва унинг системаси. – Тошкент: Ған ва технология наشريоти, 2012; Тўраев Д. Рангин тасвирлар жилоси. –Т.: Академнашр, 2014; Назаров Ў. Романда бадий хронотопнинг ўзига хослиги. – Т.: Турон замин зиё, 2014; Тўраев Д. Маънавий олам талқинлари. –Т.: Академнашр, 2020; Жўрақулов У. Назарий поэтика масалалари: Муаллиф. Жанр. Хронотоп. Илмий-назарий тадқиқотлар, адабий-танқидий мақолалар. –Т.: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2015; Жўрақулов У. Алишер Навоий “Хамса”сида хронотоп поэтикаси: Филол. фан. док. ...дисс. – Т.: 2017; Насиров А. Одил Ёқубов романлари поэтикаси: Фил. фан. д-ри. (DSc)...дисс. – Самарқанд, 2018; Тўраева Б. Тарихий романларда бадий замон муаммоси: Фил. фан. бўйича фалсафа д-ри (PhD) дисс. –Т.: 2018.

keyingi bir necha kun voqealaridan iborat. Asar voqealari o'n yetti oydan kamroq vaqt davomida Germaniyaning kichkina shaharchalarida bo'lib o'tadi. "Bonu"dagi xatlar esa 4 avgustdan 31 maygacha – o'n oy oralig'ida yozilgan. Voqealar esa Bonuning bolaligidan boshlanib, so'nggi maktub yozilgan 31 maygacha davom etadi. YA'ni folklor asarlarida bo'lgani singari qahramonning tug'ilishidan boshlanadi, qahramonning qariyb butun umrlik sarguzashtlarini qamrab oladi va o'z hayotiga nuqta qo'yish istagi bilan tugaydi. Ammo bu xatlar o'n yetti yoki o'n oydan ko'proq vaqt voqealarini qamrab oladi. Bunda "Asrga tatigulik kun" romanidagi singari vaqt ichma-ichligining, vaqt sig'imi kengayishining guvohi bo'lamiz. YA'ni "Yosh Verterning iztiroblari" romani fabulasini tashkil qilgan voqealar 1771 yil mayning boshidan 1772 yil dekabr oxirigacha davom etadi. Aslida esa badiiy zamon-vaqt bu ikki romanda juda murakkab.

"Bonu" romani bir qancha zamon va makonlarni qamrab oladi. Boboning hovlisi, avliyo ziyoratgohi joylashgan sahro, rus o'rmonlari kabi mikromakonlar chuqur ramziy ma'no tashiydi. Biri asriy ma'naviy qadriyatlarni, ikkinchisi esa jamiyatga sig'magan darveshona hurfikrlilikni, uchinchisi esa adashishni tamsil qiladi. Bu makonlarning bari sharqona qadriyatlar ruhida o'sgan o'quvchi tasavvurida folklor qahramonlari oldidagi uch yo'lni yoki tasavvuf vodiylarini eslatadi. Bonu makon o'zgarishi, vaqt o'tishi bilan ma'naviy-ruhiy jihatdan o'sib, barkamollashib boradi; umuman, bu – romanda qahramonning folklordagi kabi butun hayoti qamrab olingani bilan ham bog'liq. Ammo bu o'sish pirovardida paradoksal ravishda qahramonga halokat keltiradi.

Dissertatsiyaning **"Epistolyar romanda qahramon va psixologizm muammosi"** deb nomlangan uchinchi bobida epistolyar asarda bosh qahramon aksariyat hollarda maktub yozayotgan kishi ekanligi haqida fikr yuritilgan. Uchinchi bobning "Yosh Verterning iztiroblari" va "Bonu" romanlarida bosh qahramon tanlash tamoyili" deb nomlanuvchi faslida maktub faqat bir qahramon tomonidan yozilishi mumkin, ayrimlarida esa yozishmalar ikki tomonlama bo'ladi; shunga ko'ra bosh qahramon bitta yoki ikkita bo'ladi. Bizning tadqiqot obyektimiz bo'lgan romanlarda esa maktublar faqat bir qahramonga tegishli. "Yosh Verterning iztiroblari" romanida maktublar asosan Verter tomonidan yozilgan bo'lsa-da, Sharlotta ham bosh qahramon hisoblanadi. Chunki romanning asosiy voqealari Verter va Sharlotta atrofida aylanadi. Roman syujeti Sharlotta bilan bog'liq konflikt asosida rivojlanib boradi. Gyote asar voqealari markazida turgan Sharlottani yorqin xarakter, tip sifatida tasvirlagan. Garchi asar nomiga faqat Verter nomi olib chiqilgan bo'lsa-da, ijodkor g'oyaviy-badiiy niyatining voqelanishida Sharlotta obrazi ham Verter bilan bir maqomda turadi.

Iqbol Mirzoning "Bonu" romani bosh qahramoni asar syujetini tashkil qilgan maktublar muallifi – Bonudir. Roman nomi ham shunday deyishga to'la asos beradi. Biroq, Gyote romanidan farqli ravishda, "Bonu"da ikkinchi bosh qahramon yo'q. To'g'ri, bu romanda ham sevgi motivi markaziy o'rin tutadi. Ammo Bonuning sevgilisi Olmos asarda markaziy qahramon darajasiga ko'tarilmagan. Yozuvchi o'zining g'oyaviy-badiiy niyatini to'la-to'kis holda Bonu obrazida voqelantirgan. Olmos obrazi bosh qahramon xarakterini to'ldirish, mukammallashtirish uchun xizmat qiladi. Demak, Verter – Gyotening o'zi

bo'lgani holda, Bonu – uydirma qahramondir. Iqbol Mirzo Bonu siymosida shu tarixiy davrda yashagan ko'plab taqdiridosh o'zbek qizlariga umumiy, tipik xususiyatlarni mujassamlashtirgan.

Gyote romanida Verter va Sharlotta insoniy fazilatlari, ma'naviy-axloqiy siymosiga ko'ra bir-biriga juda mos, "Bonu" romanida bunday emas. Bonu – tabiat tomonidan tiynati toza qilib yaratilgan, shuningdek, asriy yuksak qadriyatlar ruhida tarbiya topgan qiz. Aynan shuning uchun ham u tevarak-atrofdan bo'layotgan qing'irliklarga, nomardlik va adolatsizliklarga befarq bo'lolmaydi. Hatto o'z aka-opalari, yaqinlarining ham g'ayriinsoniy xatti-harakatlardan hazar qilmasligi Bonuni qattiq iztirobga soladi. U mehnat muhojiri sifatida ham ko'p mashaqqatlarni boshdan kechiradi. Sevgan insoni unga xiyonat qiladi, hatto xiyonatdan keyin ham ayoldan o'z nafi va manfaati yo'lida foydalanishdan to'xtamaydi. Bonu qo'lidan kelgancha adolat uchun kurashadi, atrofidagilarni o'zgartirishga harakat qiladi. Ammo barcha intilishlari zoye ketgach, hayotni tark etishga jazm qiladi. Olmos e'tiqodli, o'qimishli, tafakkuri keng, sabr-qanoatli, qalbi odamlarga mehru muhabbat bilan to'lgan Bonuday qizga mos emas, deyish kamlik qiladi. Olmos – roman qahramonlari ichidan eng razil, iflos, insoniy sifatlardan mosuvo kimsa obrazidir. Qahramonning nomi esa qattiq kinoyaviylik kasb etgan. Bonu aynan Olmosning fonida insoniy jihatdan yanada yuksak bo'lib ko'rinadi.

"Verter"da syujet konsentrik bo'lib, u bosh qahramonlar o'rtasidagi sevgi tufayli boshlanadi, rivojlanadi va yakun topadi. "Bonu"da esa bosh qahramon bilan Olmos o'rtasidagi ishq-muhabbat Bonu sarguzashtlarining bir qismi bo'lib, syujet rivoji faqat shu sevgi voqeasiga tayanmaydi. Unda umuman Bonuning boshidan kechirganlari qalamga olinadi, adib shu kontekstda muayyan ijtimoiy-tarixiy davr manzarasini yaratadi. "Bonu"da tarixiy davr tasviri old planda. Shuning uchun ham bu romanda hayotning katta-kichik voqealari bosh qahramon obrazi atrofida birlashtiriladi. "Yosh Verterning iztiroblari"da g'oyaviy-badiiy markaz Sharlotta va Verter o'rtasidagi muhabbat voqeasidir. "Yosh Verterning iztiroblari" romanining bosh qahramoni – yosh yigit Verter. Mutaxassislar fikriga ko'ra, Verterning sevgi qissasida Gyote o'zining Sharlotta Buffga bo'lgan javobsiz muhabbatini muhrlagan. Demak, Gyote ma'lum ma'noda Verterda o'zini aks ettirgan. Tasvirlangan voqealar tayyor holda hayotdan olingani kabi, Verterning o'y-xayollari, hissiyot va fikr-mulohazalari ham uydirma bo'lmay, Gyotening o'ziga tegishlidir. Verter xarakteriga xos bo'lgan his-tuyg'ularning ijodkor shaxsga xos tarzda yorqin va otashinligi, o'zini tabiat bilan birbutun his etish, san'atni nozik tushunish, ruhiy erkinlikka intilish, hayotdagi katta-kichik hodisalardan qattiq ta'sirlanish kabilar ham shundan dalolat beradi.

Uchinchi bobning "Adresat – roman qahramonining yangi tipi sifatida" deb nomlanuvchi ikkinchi faslida epistolyar asarda maktubnavis qahramon bilan birga adresat obrazi ham mavjud bo'ladi. Agar asar ikki kishining yozishmalaridan iborat bo'lsa, har ikkala qahramon bir vaqtning ham maktubnavis, ham adresat bo'ladi. Ammo ba'zi epistolyar asarlar faqat bir kishining maktublaridan tuzilishi ham mumkin. Bunday vaqtda xat yo'llangan adresat asarda bevosita ko'rinmaydi, faqat maktubdagi ayrim shtrixlar, ishora va eslatmalardan u haqda bilib olamiz.

Faqat bir qahramonning maktublaridan tuzilgan epistolyar asar ko‘proq kundalik, iqrornoma xarakteriga ega bo‘ladi. Aniqrog‘i, qahramon aynan dardu iztiroblarini bo‘lishish, hammaga ham aytib bo‘lmaydigan ayrim ishlariga iqror bo‘lish uchun yozadi bu xatlarni. Ammo, unutmaslik kerakki, iqror ruhi epistolyar asarda kundalik shaklidagi asarlardan ko‘ra zaifroq bo‘ladi. Chunki maktub ko‘proq muloqot istagidan yoki sog‘inchdan yoziladi. Biz tadqiq etayotgan har ikki romanda kundalik bilan bog‘liq epizodlarning mavjudligi ham bir tomonlama maktubnavislikning muloqot, iqrornoma xakteri bilan izohlanadi.

Albatta, bu – faqat qahramon maktub yozaveradi, ammo adresat javob qaytarmaydi degani emas. Adresatning javob qaytarmasligi, sharq adabiyotidagi “Noma”larda bo‘lgani kabi, faqat oshiqning maktublaridan tashkil topgan asarlarda bo‘lishi; chunki faqat oshiqqina ma’shuqa javob qaytarmasa ham xat yozaverishi, yozaverishi, yozaverishi mumkin. Birtomonlama maktubga asoslangan epistolyar asarlar esa, albatta, dialogik xarakterda bo‘ladi. Bu xil asarlardagi adresat rus adabiyotshunosligida “sukutdagi suhbatdosh” (“molchaliviy sobesednik”) deya nomlangan bo‘lsa-da, uning sukutdaligi nisbiy tushunilishi kerak. YA’ni qahramon olgan javobxatlar matni asarda berilmaydi, balki bosh qahramonning ayrim ishora, savol, tasdiq, inkor va munozaralaridan ayon bo‘ladi. Suhbatdosh xatnavisning sevgilisi bo‘lmay, shunchaki darddoshi, sirmahrami bo‘ladigan bo‘lsa, u albatta javob qaytaradi, xatnavisning yozganlariga munosabat bildiradi, balki maslahat beradi – xullas, u bilan faol muloqotda bo‘ladi. Aks holda, maktub yozishning ma’nosi qolmagan bo‘lard.

Uchinchi bobning “Epistolyar romanda psixologizm” nomli uchinchi faslida xudkushlik motivi analizi boshqa epistolyar asarlarda bo‘lgani singari bu ikki romanda ham psixologizm muhim masala ekanligini ko‘rsatadi. Psixologizm (yun. psyche – qalb va logos – tushuncha, ta’limot demak) – badiiy asarda qahramonning ichki dunyosi, fikrlari, maqsad va kechinmalari, hissiyotlari, anglangan va anglanmagan ruhiy holat va harakatlarini ifodalash demakdir. Kengroq ma’noda esa, insonning ichki dunyosi, ruhiyatini chuqur va batafsil ochishga qaratilgan uslubiy yaxlitlik, badiiy vosita va usullar tizimidir. Har qanday san’atkor yozuvchi, eng avvalo, iste’dodli psixolog-ruhshunosdir. Inson ruhiyatini chuqur bilmagan odam ijodkor bo‘la olmaydi. Hatto psixoanaliz asoschisi Zigmund Freyd o‘z kashfiyotlarini ochish uchun badiiy asarlarga tayangani ham ma’lum. U hatto ayrim atamalarni to‘g‘ridan-to‘g‘ri badiiy adabiyotdan olgan (Edip kompleksi, Elektra kompleksi). Epistolyar asarda psixologizm boshqa epik asarlardagidan birmuncha farqlanadi. Epik asarda obyektiv hikoyachi-rovdiy “hamma narsadan xabardor” muallif sifatida har bir qahramon psixologisini, o‘y-xayollarini, kechinmalarini tasvirlay oladi. Ammo epistolyar asarda muallifning bu imkoniyati cheklanadi. Chunki epistolyar asarda muallif faqat maktub yozayotgan qahramon psixologiyasini, his-tuyg‘ularini chuqur ochishi mumkin, boshqa qahramonlar borasida bunday imkoniyatga ega bo‘lmaydi. Ammo bu xil cheklov evaziga ijodkor xatnavis bosh qahramonning ruhiy olamiga nihoyatda chuqur kirishi, uni o‘y-kechinmalariyu fikrlarini ipidan-ignasigacha tasvirlashi mumkin bo‘ladi. Epistolyar asar bu jihatdan qariyb lirik asarga tenglashadi. “Yosh Verterning iztiroblari” – sentimental, psixologik roman. U xuddi she’rday o‘qiladi,

qahramonning ichki kechinmalari xuddi lirikadagi kabi ochib beriladi. “Bonu” esa sof realistik, ijtimoiy roman. Ammo bu ikki roman ayrim jihatlariga ko‘ra o‘xshash. Iqbol Mirzo ham Gyote kabi shoir va bu unga inson psixologiyasini lirik ko‘lamda ochish imkonini bergan. Ikkinchidan, har ikki roman qahramonlari ma’lum darajalarda san’atga, adabiyotga moyil odamlar. Gyoteda bosh qahramon – maktubnavisning o‘zi rasm chizadi, asar yozadi. “Bonu”da esa adresat – taniqli yozuvchi.

Epistolyar janr qahramon qalbi, ichki dunyosini nihoyatda chuqur, maydatchuydalarigacha aniq tasvirlashni talab etishidan cho‘chimay, o‘z asarini aynan maktub usulida, ayol qahramon tilidan bitdi. Bonu ham Verter kabi iqrordan qo‘rqmaydi. “Sizga aqlliyoq ko‘rinmoqchimanmi...” deya o‘zini malomat qiladi. Verter-ku o‘zining eng yaqin do‘sti, hamma sirlaridan xabardor mahramiga dil yoradi. Bonu esa o‘zi hayotda bir marta ham ko‘rmagan, faqat g‘oyibona tanigan kishisiga o‘zini oshkor qiladi. U ham xuddi Verter kabi beqiyos husnu jamoli tufayli andak kalondimog‘ bo‘lganligini ochiq yozadi. Ammo “Bonu”da his-tuyg‘ulardan ko‘ra, voqea bayoni ustuvorlik qiladi. Buning sababi badiiy vaqt bilan bog‘liq. Chunki Verter har kunlik voqealarni har kun – o‘sha voqea bilan bog‘liq kechinmalari lovullab turgan paytda yozadi. Bonu esa o‘tib ketgan – vaqt nuqtai nazaridan ancha olisdagi voqealar haqida yozadi.

## XULOSA

“Epistolyar romanda voqelikni badiiy tasvirlash imkoniyatlari va qahramon muammosi (Iogann Volfgang fon Gyotening “Yosh Verterning iztiroblari” hamda Iqbol Mirzoning “Bonu” romanlari misolida)” mavzuidagi dissertatsiya yuzasidan olib borilgan ilmiy kuzatishlar natijasida quyidagi xulosalarga kelindi:

1. Epistolyar janrning shakllanishida qadimgi Yunonistonda ritorikaning roli katta bo‘ldi. Oratorlar epistolyar asarlarning alohida janr ekanligiga urg‘u berdilar, spetsifik xususiyatlarini tavsifladilar. Bu davrda sodda uslubda yozilgan har qanday maktublar epistolyar bitik namunasi sanaldi, shuningdek, ba‘zan maktub shaklida yozilgan har qanday ilmiy, siyosiy, publitsistik yo badiiy asarni ham shu siraga kiritdilar. Rimda II asrdan boshlab maktublar alohida janr o‘laroq e’tirof etildi. Hayotiy maktublar, ularning jamlanib bir maxrajga keltirilishi badiiy adabiyotda epistolyar asarlarning shakllanishi va taraqqiysi uchun muhim asos bo‘lib xizmat qildi.

2. Epistolyar roman Yevropada turli xil xatlar to‘plami (“pismovnik”)lar asosida shakllandi. 1739 yilda ikki nashriyot Richardsonga London nashriyot gildiyasi rahbari sifatida qishloq odamlariga mo‘ljallangan shunday pismovnik tuzishni taklif qiladi. Richardson esa namuna-xatlar to‘plami o‘rniga epistolyar roman yaratadi. O‘zbek adabiyotidagi ilk noma ham hayotiy vaziyat natijasida – hukmdor Muhammad Xo‘jabek iltimosi bilan yoziladi. Rus adabiyotida epistolyar janr Yevropa adabiyoti ta’sirida paydo bo‘ldi, ammo rus adabiyoti Yevropadan tayyor kanonlarni qabul qildi, epistolyar romanning shakllanishi va takomillashishida ishtirok etmadi. Fransuzlarda bu janr faqat ingliz (Richardson)

adabiyoti ta'sirida tayyor holda kirib kelmadi, balki farang adiblari janrning shakllanishi va taraqqiysiga ta'sir ham ko'rsatdilar.

3. O'zbek tilidagi ilk noma-doston ham jahon adabiyotidagi epistolyar janr xususiyatlarini namoyon etadi: maktublardan tashkil topadi, ishq-muhabbat mavzui markaziy o'rin tutadi, maktublardan tashqari muallif tomonidan bitilgan o'rinlar (fard, masnaviy, g'azal) mavjud, g'arb va rus adiblarida bo'lgani kabi "noma" so'zi asar nomiga chiqarilgan. Bu o'xshashliklar muayyan janr qachon va qayerda paydo bo'lgan bo'lishiga qaramasdan, umumiy qonuniyatlar asosida shakllanishi va rivojlanishi mumkinligini ko'rsatadi.

4. "Verter"da Sharq ruhi bor. Gyote sharq g'azaliyotchiligidagi tajohuli orifona, "begona bayt" usulidan foydalanib, qahramonning sentimental hissiyotlari fonida ijtimoiy zulm va fojialarni qistirib o'tadi. Mumtoz sharq nasrida fikrni she'riy parchalar bilan quvvatlash usuli bor. Gyote ham Verterning ruhiy holati ifodasini kuchaytirish uchun Ossian qo'shiqlari matnini keltiradi. Gyotening Verteri ham junun, fidoyilik, hissiyotlarining ilohiyligida sharqona afsonaviy oshiq'larga, so'fiy-oshiqlarga o'xshaydi. Verter muhabbat yakunida ham Majnun, Farhod kabi sharq oshiq'larini takrorlaydi.

5. Yosh Verter ham, Bonu ham tragik-absurd qahramondir. Ular ham, Kamyu ko'rsatib bergani kabi, o'zi yashayotgan ijtimoiy muhitda hayotning absurdligini anglab yetadi. Absurdni anglab yetgan inson oldida ikki yo'l (xudkushlik yoki hayot absurdligini yengadigan ma'no o'ylab topish) turgani kabi, Verter va Bonu ham absurdni muhabbat bilan yengmoqchi bo'ladi, ammo orzulari sarobga aylangach, har ikkisi ham xudkushlikka qo'l uradi.

6. "Bonu" epistolyar shaklda yozilgan bo'lsa-da, odatdagi an'anaviy epik proza elementlari ko'proq. Unda voqealar batafsil, kichik-kichik tafsilotlari bilan, dialoglar ham to'liq-to'liq beriladi. Qahramon telegram ijtimoiy tarmog'i orqali xat yozayotgandan ko'ra, qo'lga qalam olib batafsil kundalik yozayotganga, o'tmish voqealarni o'zi uchun ipidan-ignasigacha xotiradan o'tkazayotganga o'xshaydi. U go'yo kundalikdan iborat katta bir roman yozganu, o'shani bo'lib-bo'lib xat shaklida telegramdan yozuvchiga jo'natgan kabi taassurot tug'iladi. Romanda xatning an'anaviy shablonlari hamma vaqt ham ishlatilmaydi. Iqbol Mirzo bir ayol kechmishlari fonida millat hayotining katta tarixiy davrini, shu davrning muhim ijtimoiy voqealarini badiiy tafakkur sathiga olib kirdi.

7. Ishda epistolyar romanning tabiiy yo'ldoshi bo'lgan muhabbat, yolg'izlik va xudkushlik motivlari yaxlitlikda tahlil qilindi. Gyote romani syujeti muhabbat intrigalari asosiga qurilgan. "Bonu" – sentimental roman emas, realistik uslubda yozilgan. Bu romanda muhabbat motivi markaziy o'rin tutmasa-da, voqealar rivojida muhim rol o'ynaydi. Muhabbat – insonni yolg'izlikdan xalos qiladigan tuyg'u. Tabiatan yolg'izlikka moyil odamlar muhabbat tufayli o'z qalblarining hamshirasini topadilar. Ammo har ikki romanda ham muhabbat bizning qahramonlarimizni yolg'izlikka battarroq giriftor qiladi. Muhabbat inson botinidagi hayotiy kuchlarni uyg'otishga qodir bo'lganidek, uning tiriklikdan yuz o'girishiga ham sabab bo'lishi mumkin. Buni Verter misolida yorqin ko'ramiz, Bonu misolida esa bu haqiqat zimdan tasdiqlanadi. Har ikki romanda muhabbat motivi mana shunday paradoksal xarakterga ega.

8. Verter va Bonu obrazlari struktur jihatdan bir-biriga yaqin. Yuksak insoniy ideallarga intilish, ma'naviy-axloqiy butunlik, adolat talabi ularning har ikkisini jamiyatga begona qahramonga aylantiradi. Ular hamma ko'nikkan, normal qabul qiladigan, ammo mohiyatan g'ayriinsoniy bo'lgan, zimdan odamni xo'rlaydigan xatti-harakat va munosabatlarga toqat qilolmaydilar. Verter ham, Bonu ham sevgida "uchinchi ortiqcha" bo'lgani singari hamma joyda begona, hamma joyda ortiqcha odam bo'lib qoladi. Shaxsiy va ijtimoiy ideallarining real hayotda qattiq qarshilikka uchrashi, rad etilishi oxir-oqibat suitsidga olib keladi.

9. "Bonu"da folklor "iz"lari ham ko'zga tashlanadi. Xronotopning qahramon bolaligidan boshlab, qariyb umrining so'ngigacha bo'lgan makon va zamonlarni qamrab olishi jihatdan folklor asarlariga o'xshaydi. Boboning hovlisi, avliyo ziyoratgohi joylashgan sahro, rus o'rmonlari kabi mikromakonlar ham ramziy ma'no tashiydi. Biri asriy ma'naviy qadriyatlarni, ikkinchisi esa jamiyatga sig'magan darveshona hurfikrlilikni, uchinchisi esa adashishni tamsil qiladi.

10. "Bonu"da makon aylana tasavvurini beradi. Kichik qishloqda tug'ilib o'sgan Bonu dunyoning katta-katta shaharlarini keza-keza, yana o'z qishlog'iga qaytib keladi. "Bonu"da qahramon tug'ilib o'sgan makon juda katta badiiy-g'oyaviy yuk tashiydi. U shunchaki makon emas, balki qahramon hayotining mohiyatini tashkil qilgan muhim ma'naviy-axloqiy qadriyat o'laroq idrok etiladi. Tug'ilib-o'sgan yurt bilan bog'liq epizod "Verter"da ko'proq xotiralarga asoslangan. Unda makon ham vaqtga o'xshab to'g'ri chiziq kabi oldinga yo'nalgan.

11. Har ikki romanda ta'sir natijasi bo'lgan tipologik o'xshashliklar anchagina. Chunonchi, "Yosh Verterning iztiroblari" avtobiografik xarakterdagi asar. "Bonu"da ham avtobiografik unsurlar uchraydi. Iqbol Mirzo ham Gyote kabi o'z hayotining ayrim voqea va shtrixlarini asarga olib kirgan. Epistolyar asarlar ko'pincha oshiq-ma'shuqlarning o'zaro yozishmalari yoki oshiqning ishqiy maktublaridan iborat bo'lsa-da, bizning har ikki tadqiqot obyektimizda bunday emas. O'zbek zamonaviy nasridagi deyarli barcha epistolyar asarlar ishqiy maktublardan tuzilgan.

12. Tadqiqotda epistolyar asargagina xos bo'lgan adresat obrazi ham atroflicha tadqiq etildi. Adresat asarda bevosita ko'rinmaydi, faqat maktubdagi ayrim shtrixlar, ishora va eslatmalardan u haqda bilib olamiz. Adresat obrazi garchi asarda bevosita ko'rinmasa ham, poetik g'oyani yuzaga chiqarishda juda katta ahamiyatga ega. Chunki adresat – qahramon o'zini oxirigacha ochishi mumkin bo'lgan yaqin kishi bo'ladi. Aks holda asardan ko'zda tutilgan g'oyaviy-badiiy niyat to'la amalga oshmaydi.

**НАУЧНЫЙ СОВЕТ DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03  
ПО ПРИСУЖДЕНИЮ УЧЕНЫХ СТЕПЕНЕЙ ПРИ  
БУХАРСКОМ ГОСУДАРСТВЕННОМ УНИВЕРСИТЕТЕ**

---

**КАРШИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

**БОЗОРОВ ОРИФ ЧАМАНОВИЧ**

**ВОЗМОЖНОСТИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ИЗОБРАЖЕНИЯ  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ И ПРОБЛЕМАТИКА ГЕРОЯ В  
ЭПИСТОЛЯРНОМ РОМАНЕ (НА ПРИМЕРЕ РОМАНОВ ИОГАНА  
ВОЛЬФГАНА ФОН ГЁТЕ “СТРАДАНИЯ МОЛОДОГО ВЕРТЕРА” И  
ИКБОЛА МИРЗО “БОНУ”)**

**10.00.06 – Сравнительное литературоведение, сравнительное языкознание и  
переводоведение**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание учёной степени доктора наук (PhD) по  
**ФИЛОЛОГИЧЕСКИМ НАУКАМ**

**Бухара – 2023**

Тема диссертации доктора философии (PhD) зарегистрирована под номером №B2022.1.PhD/Fil2243 в Высшей Аттестационной комиссии .

Диссертация выполнена в Каршинском государственном университете.

Автореферат диссертации на трех языках (узбекском, русском, английском (резюме)) размещён на веб странице Научного совета (www.buxdu.uz) и на информационно-образовательном портале “Ziyonet” (www.ziyonet.uz).

**Научный руководитель:** Ганиев Илхом Музафарович  
доктор филологических наук, профессор

**Официальные оппоненты:** Мурадов Гайрат Некович  
доктор филологических наук, профессор

Джуманиезов Зоҳид Атабоевич  
кандидат филологических наук, доцент

**Ведущая организация:** Джизакский государственный педагогический институт

Защита диссертации состоится « 15 » мая 2023 года в « 11<sup>00</sup> » часов на заседании Научного совета DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03. по присуждению ученых степеней при Бухарском государственном университете. (Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-29-14; факс: +99865 221-27-57; e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz).

С диссертацией можно ознакомиться в Информационно-ресурсном центре Бухарского государственного университета (зарегистрирована за № 296). Адрес: 200118, город Бухара, улица М.Икбол, 11. Тел: +99865 221-25-87).

Автореферат диссертации разослан « 02 » мая 2023 года  
(Протокол реестра рассылки № 23-15 от « 02 » мая 2023 года).



**Д.С. Ураева**  
Председатель Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук, профессор

**З.И. Расулов**  
Ученый секретарь Научного совета по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), доцент

**М.М. Жураева**  
Председатель Научного семинара при Научном совете по присуждению ученых степеней, доктор филологических наук (DSc), профессор

## **ВВЕДЕНИЕ (аннотация диссертации доктора философии (PhD))**

**Актуальность и востребованность темы диссертации.** В мировом литературоведении важное значение для формирования типологии жанра художественного прозаического романа имело развитие в XVIII-XX вв., особенно в годы Второй мировой войны, эпистолярной литературы в виде исторического повествования, семейной хроники и писем. В европейском прозаическом романоведении, где эпико-драматические особенности многообразия, развития, структуры жанра романа начинают приобретать определенные типологические признаки, особое значение приобретает интерпретация факторов, обусловивших центральное положение опыта создания эпистолярного произведения. Ведь целостный анализ типологии жанра романа, воплощенного литературой и искусством исторического перелома, позволяет дать научное осмысление поэтической системы и межжанровых отношений, формирующих конфликт различных общественно-исторических взглядов, условность и метафоричность литературной ситуации, целостность формы и содержания.

В мировой литературе проведены обширные исследования эпистолярных произведений, в том числе романов, как вида искусства, художественного изображения действительности, идейно-художественных особенностей, проблематики характера в романной эстетике, интерпретации художественного конфликта как отражения жизненных конфликтов. Научные исследования в этой области показывают, что эпистолярный жанр позволяет автору осветить историко-социальную, бытовую действительность с индивидуальной точки зрения, оценить ее с позиции судьбы отдельно взятого героя, раскрыть человеческую психику, а тщательное научное исследование сущности общественно-понятийных связей, поэтапного развития, приоритетных поэтических символов, образных структур и законов типизации приобретает важное научно-теоретическое значение в определении закономерностей развития различных форм в национальной литературе.

В нашей национальной литературе первый образец эпистолярного романа был написан А. Ибрагимовым, а второй - Икболом Мирзой. Важным моментом является то, что и Гёте, и Икбол Мирза считаются поэтами, и именно это обстоятельство породило общие аспекты их романов. В связи со всем вышеизложенным тема данного исследования действительно является актуальной. В годы независимости узбекская литература вышла на новый уровень своего развития. С созданием журнала «Мировая литература» опосредованные переводы были заменены прямыми переводами с оригинала. Усилился процесс сравнительного исследования образцов национальной литературы с произведениями мировой литературы с точки зрения литературного влияния, литературной общности, типологического сходства и перевода. Эта деятельность, проводимая творческими деятелями и литературоведами, была созвучна высказыванию Президента Республики Узбекистан Ш. Мирзиёева о том, что «...внимание к литературе, искусству и

культуре – это, прежде всего, внимание к нашему народу, внимание к нашему будущему, как сказал наш великий поэт Чулпан, мы не имеем права забывать, что нация может жить только если живут ее литература и культура”.<sup>1</sup> Необходимость сравнительного исследования образцов национальной литературы с шедеврами мировой литературы обусловлена и такой социально-просветительской потребностью.

Данное диссертационное исследование в определенной степени служит реализации задач, определенных в указах и постановлениях Президента Республики Узбекистан №УП-5850 «О мерах по коренному повышению престижа и положения узбекского языка как государственного» от 21 октября 2019 года, №УП-60 «О Стратегии развития Нового Узбекистана на 2022-2026 годы» от 28 января 2022 года, №ПП-2789 «О мерах по дальнейшему совершенствованию деятельности Академии наук, организации, управления и финансированию научно-исследовательских работ» от 17 февраля 2017 года, №ПП-5117 «О мерах по выводу деятельности по популяризации изучения иностранных языков в Республике Узбекистан на качественно новый уровень» от 19 мая 2021 года, в Постановлении Кабинета Министров №376 «О мерах по совершенствованию системы перевода лучших образцов мировой литературы на узбекский язык и шедевров узбекской литературы на иностранные языки» от 18 мая 2018 года, а также в иных нормативно-правовых документах данной сферы.

**Соответствие исследования приоритетным направлениям развития науки и технологий республики.** Исследование проводилось в соответствии с приоритетным направлением развития науки и технологий Республики Узбекистан I. “Социальное, правовое, экономическое, культурное, духовно-просветительское развитие информационного общества и демократического государства, развитие инновационной экономики”.

**Степень изученности проблемы.** Опыт создания художественных эпистолярных произведений в мировой литературе прошел долгий путь развития; соответственно, научные исследования произведений этого типа также довольно обширны.<sup>2</sup> Прекрасные образцы эпистолярного жанра можно встретить и в русской литературе. Таковыми можно считать “Роман в письмах” А. Пушкина, “Бедные люди” Ф. Достоевского, “Переписку” И. Тургенева. В русском литературоведении генезис эпистолярных произведений исследовал академик Д. Лихачев.<sup>3</sup> Также взгляды на диалогизм,

<sup>1</sup> Ўзбекистон Республикаси Президенти Шавкат Мирзиёевнинг “Адабиёт ва санъат, маданиятни ривожлантириш – халқимиз маънавий оламини юксалтиришнинг мустақкам пойдеворидир”. Ўзбекистон ижодкор зиёлилари вакиллари билан учрашувдаги маърузаси // Халқ сўзи. 2017 йил, 4 август.

<sup>2</sup> Rousset J. Une forme littéraire: le roman par lettres // Rousset J. *Forme et Signification. Essais sur les structures littéraires de Corneille à Claudel.* — Paris, 1962. — P. 65-108; Romberg B. *Studies in the Narrative Technique of the First-Person Novel* / Trans. M. Taylor and H. N. Borland. — Stockholm, 1962. — P. 46-55; Mylnc Г. *The Eighteenth-Century French Novel: Techniques of Illusion.* — Manchester, 1965; Todorov T. *Litterature et Signification.* — Paris, 1967; Versini L. *Le Roman épistolaire.* — Paris, 1979; Altaian J. G. *Epistolarity: Approaches to a Form.* — Columbus: Ohio State U. P., 1982; Duyjhuizen B. *Episto Ian, Narration of Transmission and Transpassion // Comparative literature.* — 1985. V. 37. № 1. — P. 1-26; Colas F. *Le Roman épistolaire.* — Paris, 1996; Gra.v.v, d/. C. *Lire l'épistolaire.* — P., 1998.

<sup>3</sup> Лихачев Д. *Великое наследие.* – М., 1975; Лихачев Д. *Литература времени национального подъема / Памятники литературы Древней Руси. XIУ-середина XV века.* - М., “Художлит”, 1981; Лихачев Д. *На пути к*

который является атрибутом эпистолярного романа, встречаются в творчестве таких романистов, как М. Бахтин, Тамарченко, Ю. Тынянов.<sup>4</sup>

Роман “Страдания юного Вертера”, выбранный в качестве объекта для нашей диссертации, был очень популярен в свое время, многократно переиздавался, по каким-то причинам даже был запрещен. Но, по наблюдениям исследователей, глубокое научное исследование данного произведения относится к XX веку; в этот период усилилось его психологическое, психоаналитическое изучение; некоторые исследователи даже пытались изучать роман в сравнении с Библией, а образ Вертера - с Иисусом.<sup>5</sup>

В нашем литературоведении проведено немало исследований по жанру романа<sup>6</sup>; информация о художественной эпистолярной литературе содержится только в литературных словарях.<sup>7</sup> Также были некоторые работы, касающиеся эпистолярной литературы в целом, а не только эпистолярных произведений искусства.<sup>8</sup>

---

новому литературному сознанию / Памятники литературы Древней Руси. Вторая половина XVI века. – М., “Художлит”, 1986; Лихачев Д. Развитие русской литературы X-XVII веков. – Л., “Наука”, 1973.

<sup>4</sup> Виноградова Е. Эпистолярные речевые жанра: прагматика и семантика текста: автореф. Канд. дисс. – М., 1991; Вольперт Л. Историзм “истинного романтизма” ранней прозы Стендаля и Пушкина (“Арманс” и “Роман в письмах”) // Уч. Зап. Тартуского гос. ун-та Вып. 792. Труды по романо-германской филол. 1988. С. 157-167; Елина Е. Эпистолярные формы в русской литературе 60-х годов XIX века // Живые страницы. Из истории и теории литературы. Сб. статей. Изд-во Саратовского ун-ва, 1978; Елистратова А. Эпистолярная проза романтиков // Европейский романтизм. – М., Наука, 1973; Лазарчук Р. Проза Радищева и традиция эпистолярного жанра // Сб. “XVII век”, №12. – Л., Наука, 1977; Логунова Н. Эпистолярный жанр в творчестве Д.И. Фонвизина. “Записки первого путешествия” // Сборник научных работ аспирантов и молодых преподавателей. – Ростов н/Д., Изд-во РГПУ, 1998. – Часть 2: Филология

<sup>5</sup> Alexander L.-H. Der wahre Werther. Hamburg; Wien, 1959; Rothmann. K. Erläuterungen und Dokumente zu Johann Wolfgang Goethe: Die Leiden des jungen Werthers. Stuttgart, 1971; Welz D. Der Weimarer Werther. Studien zur Sinnstruktur der zweiten Fassung des Werther-Romans. Bonn. 1973; Lange V. Die Sprache als Erzählform in Goethes Werther // Formwandel. Festschrift zum 65. Geb. Von Paul Böckmann. Hamurg, 1964. S. 261-272; Lukács G. Die Leiden des jungen Werther (1936) // Lukács G. Deutsche Literatur in zwei Jahrhunderten (Werke, Bd. 7). Neuwied, 1964. S. 57; Scherpe K.R. Werther und Wertherwirkung. Zum Syndrom bürgerlicher Gesellschaftsordnung im 18. Jahrhundert. Bad Homburg, Berlin, Zürich, 1970. S. 31; Jäger G. Die Leiden des jungen Werther. Kommentare, Abbildungen, Materialien zu Die Leiden des jungen Werthers und Plenzdorfs Neuen Leiden des jungen W. Wien. 1984. S. 15; Jauß H.R. Ästhetische Erfahrung und literarische Hermeneutik. Versuche im Feld der ästhetischen Erfahrung. München, 1977. S. 589; Kaempfer W. Das Ich und der Tod in Goethes Werther // Recherches Germaniques. №. 9. 1979. S. 55-79; Schmiedt H. Woran scheitert Werther? // Poetica. Zeitschrift für Sprach- und Literaturwissenschaft. Bd. II. 1979. S. 90-100; Meyer-Kalkus R. Werthers Krankheit zum Tode. Pathologie und Familie in der Empfindsamkeit // Urszenen. Literaturwissenschaft als Diskursanalyse und Diskurskritik. Frankfurt a. M., 1977. S. 76-138; Wagenknecht Ch. Werthers Leiden. Der Roman als Krankheitsgeschichte // Text & Kontext 5, H. 2. 1977. S. 3-14.

<sup>6</sup> Рахимов А. Ўзбек романи поэтикаси (сюжет ва конфликт): Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 1993; Тўраев Д. Ҳозирги ўзбек романларида бадий тафаккур ва маҳорат муаммоси (60–80-йиллар): Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 1994; Пардаева З. Ҳозирги ўзбек романчилигининг тараққиёт тамойиллари: Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 2003; Дониёрова Ш. Истиқлол даври ўзбек романларида миллий рух ва қахрамон муаммоси: Филол. фан. д-ри ... дисс. – Тошкент, 2012; Якубов И. Мустақиллик даври ўзбек романлари поэтикаси: филология фанлари бўйича фан доктори (DSc) диссертацияси автореферати. – Тошкент, 2018; Исаева Ш. Ўзбек тарихий романларида характер руҳиятини тасвирлаш усуллари: Филол. фан. номз... дисс. – Тошкент, 2001.

<sup>7</sup> Ҳотамов Н., Саримсоқов Б. Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли луғати. – Т., Ўқитувчи, 1979. - 353-б.; Куронов Д., Мамажонов З., Шералиева М. Адабиётшунослик луғати. – Т., Akademnashr, 2013.

<sup>8</sup> Каримов Ш. Шиллер ва унинг эпистоляр мероси // Жаҳон адабиёти, 2014 йил, 11-сон; Жўраев Т. Ҳозирги ўзбек адабий тилида эпистоляр жанрининг тил ва услубий хусусиятлари. – филол. фанл. номз... дисс. автореф. – Самарқанд, 1994; Мусурмонов Э. Нобель мукофоти лауреати Мо Йань ёхуд эртақ ва ҳақиқат қоришган

Роман Икбола Мирзо “Бону” - совершенно новый для нашей национальной литературы. Правда, в нашей классической литературе существовал жанр “муншаот” - сочинения. Так, сочинения Алишера Навои были собраны в отдельный сборник, научно исследованный.<sup>9</sup> Кроме этого, в современной узбекской прозе также встречаются письма, переписка, являющиеся главным элементом эпистолярного произведения. Яркий тому пример - письма из романа А.Кадыри “Минувшие дни”. Но эпистолярных романов, основанных только на письмах, в нашей национальной литературе не так много. Первый его образец был создан в 2001 году писателем А. Ибрагимовым.<sup>10</sup> А в 2016 году поэт Икбол Мирза опубликовал роман “Бону”, произведение, которое до сих пор не становилось объектом отдельного исследования.

Теоретической основой исследования послужили работы узбекских и зарубежных ученых, таких как И. Султон, М. Кушхонов, О. Шарафиддинов, У.Норматов, А. Расулов, Б. Назаров, Х. Болтабоев, Д. Куронов, Б. Каримов, У. Журакулов;<sup>11</sup> В.Жирмунский, В.Виноградов, Р.Барт, М.Бахтин, Ю.Борев, М.Храпченко, Л.Чернец, А.Кузьмин, Г.Поспелов, В.Хализев<sup>12</sup>.

**Связь диссертационного исследования с планами научно-исследовательских работ высшего образовательного учреждения, где выполнена диссертация.** Тема диссертации выполнена в рамках плана научно-исследовательских работ Каршинского государственного университета на 2017-2021 годы “Актуальные проблемы зарубежного литературоведения и переводоведения”.

**Цель исследования.** По средству сравнительно-типологического исследования романов “Страдания юного Вертера” немецкого мыслителя Иоганна Вольфганга фон Гёте и “Бону” узбекского писателя Икбола Мирзы определить перспективу жанра эпистолярного романа в национальной

---

адабиётнинг муфатфақиятли бўлиши хусусида // <https://kh-davron.uz/kutubxona/jahon/erkin-musurmanov-mo-yan-xususida.html>

<sup>9</sup> Эргашев Қ. Ўзбек насрида иншо (Навоий “Муншаот”и мисолида): ф.ф.н дисс. – Тошкент, 1996. – 145 б.; Турсунов Ю. “Муншаот” как историко-литературный источник в изучении жизни деятельности Алишера Навои: Автореф. ... дисс. канд. фил.наук. –Ташкент, 1986. – 21 б.

<sup>10</sup> Иброҳимов А. Уйқу келмас кечалар. – Т., Шарқ, 2001. – 240 б.

<sup>11</sup> Султон И.Адабиёт назарияси. – Т.:Ўқитувчи, 1986; Қўшхонов М. Сайланма. – Т.:Шарқ, 2018; Шарафиддинов О. Ижодни англаш бахти. –Т.: Шарқ, 2004; Норматов У. Ижод сеҳри. – Т.:Шарқ, 2007; Расулов А. Танқид, талқин, баҳолаш. – Т.: Фан, 2006; Назаров Б. Ҳаётийлик – безавол мезон. – Т.: Ўқитувчи, 1983; Болтабоев Х. Наср ва услуб. – Т.: Фан, 1992; Куронов Д. Адабиётшуносликка кириш. – Андижон, Ҳаёт, 2002; Каримов Б. Адабиётшунослик методологияси. –Т.: Мухаррир, 2011; Жўракулов У. Назарий поэтика масалалари: муаллиф, жанр, хронотоп. – Т.: Ғафур Ғулом номидаги нашриёт матбаа ижодий уйи, 2015.

<sup>12</sup> Храпченко М.Б. Творческая индивидуальность писателя и развитие литературы. – М.: Наука, 1970. – 266 с.; Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Наука, 1979. – 85 с.; Бахтин М.М. Проблемы поэтики Достоевского. – М.: Наука, 1973. – 207 с.; Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. – М.: Наука, 1979. – 422 с.; Рикёр П. Герменевтика. Этика. Политика: Московские лекции и интервью. – М.: 1995. – С. 78-196; Барт Р. Введение в структурный анализ повествовательных текстов// Зарубежная эстетика и теория литературы XIX–XX вв.: Трактаты. Статьи Эссе. – М.: 1987. – 407 с.; Виноградов В.В. Поэтика русской литературы. – М.: Наука, 1976. – 484 с.; Жирмунский В.М. Теория литературы. Поэтика. Стилистика. – Л.: Наука, 1977. – 404 с.; Лукич Д. Теория романа. – Варшава, 1963. – 229 с.; Борев Ю. Искусство интерпретации и оценки. – М.: Советский писатель, 1981; Поспелов Г. Теория литературы. – М.: Высшая школа, 1978; Хализев В. Теория литературы. – М.: Высшая школа, 1999.

литературе путем научного исследования возможностей художественного изображения социально-исторической действительности в данной форме романа.

**Задачи исследования:**

исследование генезиса эпистолярного романа в мировой и узбекской литературе;

определение специфики изображения историко-социальной действительности в эпистолярном романе, а также исследование проблемы хронотопа;

сравнительное исследование мотива любви и одиночества, а также проблемы психологизма в романах “Страдания юного Вертера” и “Бону”;

сравнительное исследование проблемы главного героя в эпистолярном романе;

характеристика героя-адресата как нового типа героя романа.

В качестве **объекта исследования** были выбраны романы “Страдания юного Вертера” Иоганна Вольфганга фон Гёте и “Бону” узбекского писателя Икбола Мирзы.

**Предметом исследования** является определение возможностей художественного изображения действительности в эпистолярных романах, а также исследование проблемы героя.

**Методы исследования.** Исходя из цели диссертации, в работе использованы сравнительно-типологический, аналитический, герменевтический, интертекстуальный, функционально-интерпретационный, и психоаналитический методы.

**Научная новизна исследования** заключается в следующем:

выявлено, что поэтическая целостность жанра эпистолярного романа проявляется в соразмерности таких элементов формы, как письмо, беседа, гармония эпизодов, смешение времен, пластов речи, конфликт разных общественно-исторических воззрений, условность и метафоричность ситуации, поэтические отступления и т.п.;

обосновано, что на этапы подъема, кульминации и упадка творческих периодов немецкого мыслителя Иоганна Вольфганга фон Гёте и узбекского народного поэта Икбола Мирзы влияют такие факторы, как общественно-политическая ситуация в реальном времени и пространстве, естественные и существенные изменения в личном мировоззрении авторов, а мотивы любви, самопожертвования, одиночества и самоубийства, изображенные в произведениях, обусловлены выражением их последствий;

доказано, что общие черты способности писателей использовать эпистолярные элементы в своих произведениях проявляются в создании сюжетов и композиций с бинарными оппозициями, такими как жизнь/смерть, любовь/страдание, дружба/предательство, правда/ложь, доверие/недоверие;

склонность композиционной формы эпистолярного романа к структуре письма определяется композицией романа, центральное место в которой занимает любовная тема с использованием лирико-поэтического стиля, особой подчеркнутостью чувств, самоотверженностью, характерной для

мифических и суфийских влюбленных, а также формированием и развитием на основе общих закономерностей.

**Практические результаты исследования** заключаются в следующем:

теоретические исследования европейской и немецкой просветительской литературы XVIII века, изучение творчества Гёте, результаты сопоставления русских и узбекских изданий его произведений с оригиналами позволили непосредственно познакомиться с шедеврами мировой литературы;

в изученных работах раскрыты критерии нравственности на Западе и Востоке, прошлое народов, содержание учения ислама, представления о религиозной терпимости, духовном мировоззрении личности, особенности общественного сознания человека.

**Достоверность результатов исследования** заключается в том, что в диссертации используются методы конкретного подхода к проблеме; теоретические данные получены из научных и художественных источников; статьи опубликованы в специализированных журналах, включенных в список ВАК, а также в зарубежных научных журналах; сделанные выводы обоснованы такими методами анализа, как сравнительно-исторический, сравнительно-типологический, аналитический, герменевтический, интертекстуальный, функционально-интерпретационный, и психоаналитический; полученные результаты подтверждены компетентными организациями; источники исходных данных указаны в комментариях; выводы, рекомендации внедрены в практику.

**Научная и практическая значимость результатов исследования.**

Основные аналитические выводы данной диссертации, посвященные фундаментальному исследованию концепции общества, которая является чрезвычайно важной и глобальной проблемой как для развития общества, так и для художественной литературы, а также диалектики многослойного изображения в художественной интерпретации данной темы на материале немецкой и узбекской литературы, имеют особую теоретическую значимость при сравнительном изучении данной проблемы. Принципы развития узбекской литературоведческой наук служат основой для определения её конкретной теоретической направленности. Сделанные научные выводы играют важную роль в определении принципов развития узбекской литературоведческой науки, ее специфического теоретического направления.

Доказательства, представленные в работе, теоретические выводы могут быть использованы при изучении научной истории узбекской и немецкой литературы и литературоведения, в преподавании переводоведения на филологических факультетах высших учебных заведений, при составлении учебников, учебных пособий и программ по данным дисциплинам, обучении немецкому языку, в научных исследованиях истории узбекско-немецких литературных и культурных связей.

**Внедрение результатов исследования.** На основе полученных научных результатов о возможностях художественного изображения действительности в эпистолярном романе и выявлении проблемы героя:

теоретические выводы о том, что поэтическая целостность жанра эпистолярного романа проявляется в соотношении к содержанию таких элементов формы, как письмо, гармония в эпизодах, беседа, смешение времен, речевых пластов, столкновение различных социально-исторических взглядов, условность и метафоричность ситуации, поэтические отступления, использовались при выполнении фундаментальных и научно-практических проектов ФА-Ф1-Г003 “Функциональное словообразование в современном каракалпакском языке” и проект ФА-А1-Г007 “Каракалпакские пословицы как объект лингвистического исследования”, проводимых Каракалпакским научно-исследовательским институтом гуманитарных наук Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан (справка Каракалпакского отделения Академии наук Республики Узбекистан №17-01-60 от 17 января 2022 года). В результате удалось раскрыть генезис эпистолярного романа, основы, особенности и аспекты происхождения эпистолярного романа в мировой и узбекской литературе;

теоретические выводы о влиянии на этапы подъема, кульминации и упадка творческих периодов немецкого мыслителя Иоганна Вольфганга фон Гёте и узбекского народного поэта Икбола Мирзы таких факторов, как общественно-политическая ситуация в реальном времени и пространстве, естественные и существенные изменения в личном мировоззрении авторов, а также об обусловленности выражения их последствий в изображенных в произведениях мотивах любви, самопожертвования, одиночества и самоубийства, использовались при выполнении фундаментально и научно-практического проекта ОТ-Ф8-022 “Влияние современной цивилизации на социальный облик человека”, выполнявшегося в 2007-2011 годах в Каршинском государственном университете (справка Каршинского государственного университета №04/1503 от 01 апреля 2022 года). В результате путем исследования романов двух поэтов-литераторов, живших в разные исторические периоды, в разных национально-культурных контекстах и работавших как в поэтическом, так и в прозаическом направлениях, были открыты возможности художественного изображения действительности в жанре эпистолярного романа;

научные результаты, касающиеся того, как общие аспекты в умении авторов эпистолярного произведения использовать эпистолярные элементы в своем творчестве проявляются в создании сюжетов, композиций с бинарными оппозициями, такими как жизнь/смерть, любовь/страдание, дружба/предательство, правда/ложь, доверие/недоверие, использовались в проекте №54-10/104 “Сияние маленьких звёзд, или В гостях у последователей Абдуллы Орипова”, выполненном Кашкадарьинским областным отделением Союза писателей Узбекистана (справка Союза писателей Узбекистана №01-03/1472 от 22 ноября 2022 года). В результате, благодаря фундаментальным научным исследованиям романов немецкого мыслителя Иоганна Вольфганга фон Гёте и народного поэта Узбекистана Икбола Мирзы, впервые в национальном литературоведении эпистолярный

роман был охарактеризован как жанр, получило научную оценку место эпистолярного романа в развитии мировой и национальной прозы;

выводы и заключения о склонности композиционной формы эпистолярного романа к структуре писем, обусловленной тем, что в композиции романа центральное место занимает тема любви, использование лирико-поэтического стиля, характерных для мифических и суфийских влюбленных, самоотверженности, особое подчеркивание чувств, связанные формированием и развитием на основе общих закономерностей были использованы при подготовке сценария телепередачи “Taqdimot” телеканала “Nasaf TV” (справка Каршинской телерадиокомпании №12-02-026 от 12 февраля 2022 года). В результате своеобразия художественного изображения общественно-исторической действительности в эпистолярном романе раскрывается перед телезрителями и радиослушателями через исследование проблемы героя, через информацию о личности адресата как героя произведений на материале “Страдания юного Вертера” и “Бону” послужил повышению уровня теле-и радиопередач.

**Апробация результатов исследования.** Результаты исследования были обсуждены на 6 конференциях, в том числе на 4 международных и 2 республиканских научно-практических конференциях.

**Опубликованность результатов исследования.** Всего по теме диссертации опубликовано 15 научных работ, 7 статей в научных изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Республики Узбекистан для публикации основных научных результатов докторских диссертаций, в том числе в 5 республиканских и 2 зарубежных журналах.

**Структура и объем диссертации.** Диссертация состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы, общий объем диссертации составляет 133 страницы.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

Во **введении** обосновывается актуальность и необходимость исследования, описываются цели и задачи, объект и предмет исследования, указывается соответствие темы приоритетным направлениям развития науки и техники республики, описаны научная новизна и практические результаты исследования, раскрыта научная и практическая значимость полученных результатов, представлено внедрение результатов исследований в практику, информация об опубликованных работах и структуре диссертации.

Первая глава диссертации называется **“Эпистолярный роман – как эпический жанр”**. В параграфах главы объясняет понятие эпистолярного жанра в современном литературоведении и эпистолярного романа как произведения, написанного на основе писем. Эпистолярный - греческое слово (epistole), означающее “письмо, сообщение”. Общение посредством письма практиковалось еще в те времена, когда письменность еще не появилась. В качестве примера достаточно вспомнить своеобразные “письма” скифского царя Иданфриса иранцам, состоящие из предметов —

стрелы от лука, лягушки, мыши и птицы.<sup>13</sup> История таких “писем” очень древняя. Согласно источникам, самый ранний образец эпистолярного письма был создан древнегреческим философом Эпикуром. Среди немногих дошедших до нас его произведений сохранились также письма к Геродоту, Пифоклу, Менекею. Письмо греческого философа Менекею недавно было переведено на узбекский язык.<sup>14</sup> Также известны “Письма” Марка Туллия Цицерона, “Назидательные письма к Луцилию” Луция Анния Сенеки, письма Платона. Несмотря на то, что они служат основой эпистолярного художественного жанра и не лишены художественных элементов, мы не можем назвать их подлинными литературными произведениями. Исследователи считают, что близостью к художественной литературе отличаются только “Назидательные письма к Луцилию” Сенеки.

В литературоведении существуют две разные точки зрения на генезис эпистолярного романа. По мнению сторонников первого взгляда, эпистолярный роман возник на основе бытовой переписки. Согласно второй точке зрения, эпистолярный роман возник на основе вводных писем к романам эпохи барокко, наступившей после эпохи Возрождения. По нашему мнению письма, являющиеся важной формой общения, сначала были просто включены в различные художественные произведения, а затем появились чисто эпистолярные произведения.

Письмо – чрезвычайно важное явление как в общественно-политической, так и в личной жизни, и что политические или дипломатические письма между правителями играли определенную роль в жизни целых народов, государств. В письмах между представителями искусства и культуры ставились и решались важные научные, духовно-просветительские вопросы. А личные письма – это выражение дружбы, доброты, верности между людьми. Все эти типы писем, встречающиеся в жизни, были введены в художественную литературу. Профессор Н. Рахмонов пишет, что известны письма правившего в Средней Азии в III веке до нашей эры Батыра Тангрикута к китайской принцессе и письма принцессы к Батыру Тангрикуту. Ученый пишет: “Слово “нома” в староузбекском языке также обозначало “уведомление”. В эпосе “Огуз-наме” Огуз-каган посылает уведомление правителям, то есть “нома”, требуя подчинения и уплаты дани. Таким образом, формы выражения сообщения, вызванного определенными потребностями, также могли быть основой формирования жанра “нома”.<sup>15</sup>

Аналогичная точка зрения есть и у других литературоведов<sup>16</sup> По мнению Д.Урнова, эпистолярная художественная литература формировалась на основе бытовых писем, в которых содержание сообщения становилось

<sup>13</sup> Ўзбек мумтоз адабиёт намуналари. II жилд. (XIV – XV аср бошлари). Тузувчи, изоҳ ва шарҳлар муаллифи: филология фанлари доктори, профессор Насимхон Раҳмон. – Т., Фан, 2007. – 94-б.

<sup>14</sup> Эпикур. Менекейга мактуб. Хуршид Ахмедов таржимаси // “Тафаккур” журнали, 2019 йил, 1-сон.

<sup>15</sup> Ўзбек мумтоз адабиёти намуналари. II жилд (XIV — XV асрнинг бошлари). Тузувчи, изоҳ ва шарҳлар муаллифи: филология фанлари доктори, профессор Насимхон Раҳмон. – Т.: ЎзР ФА “ФАН” нашриёти, 2007. – 94-б.

<sup>16</sup> Соколянский М. Эпистолярный роман // Литературные термины. – Коломна, 1999. – Стр. 119-120; Урнов Д. Эпистолярная литература // Краткая литературная энциклопедия. Том 8. – Москва, 1975. – Стр. 918.

рассказом, писатели – литературными героями, письмо согласовывалось с литературной условностью. Выше мы упоминали, что письма существовали еще до того, как появилась письменность. Такие предметные письма использовались и после появления письменности, они носили символический характер. В поэме Алишера Навои “Искандерова стена” рассказывается подобная история. Дара, властный персидский правитель, покоривший мир, посылает Искандеру, который отказывается платить дань, клюшку, деревянный мяч и один мешок с кунжутом. Под этим он подразумевал: “Искандер еще маленький мальчик, пусть играет в мяч клюшкой, а если он хочет воевать, то мои солдаты бесчисленны, как эти зерна кунжута”. Не видя Искандера, он угрожает ему. Искандер же интерпретировал это послание по-своему: “Земля круглая, как мяч, а это значит, что Дара передает мне власть над землей. Теперь я, вскочив на лошадь, буду бить воинов по всей земле. Мои солдаты - птицы, а кунжут - их пища”. Таким образом, Дара с помощью этих предметов отправил письмо через своего посла. Ошибкой будет думать, что в то время не было письменности; потому что в самом произведении говорится, что Искандер оставляет предсмертное письмо своей матери. Конечно, в истории были и такие символические предметные письма, и Алишер Навои упомянул об этом в своем произведении.

Образцы эпистолярного жанра, основанного только на письмах, созданы и в современной узбекской прозе. В этом ряду можно перечислить такие произведения, как “Лунные ночи” М. Кориева, “Бессонные ночи” А. Ибрагимова, “Хиджраним мингдир менинг” Х. Дустмухаммада и “Ёбондан гулхонага мактублар” Б. Мухаммада. Все эти произведения, как в узбекской, так и в мировой литературе, состоят из любовных писем или переписки.

Вторая глава диссертации называется “**Возможности художественного изображения действительности в эпистолярном романе**”. В первом параграфе этой главы, названном “Своеобразие изображения историко-социальной действительности в эпистолярном романе”, утверждается, что роман “Страдания юного Вертера” носит сентиментально-романтический характер. На первый взгляд чрезмерно эмоциональный, молодой Вертер с творческой натурой совершает самоубийство из-за неудачи в любви. Но если связать трагедию главного героя только с мотивом любви, то идейно-художественная ценность произведения будет значительно снижена. По мере развития событий мы становимся свидетелями конфликта молодого Вертера с социальной средой, в которой он живет. Первые письма знакомят читателя с человеческой природой Вертера. Начиная с четвертого письма, также даются линии социальной среды. По мере того, как Вертер знакомится с городскими ландшафтами, с укладом жизни там, он также продолжает излагать свои наблюдения и выводы, касающиеся общества: “Leute von einigem Stande werden sich immer in kalter Entfernung vom gemeinen Volke halten, als glaubten sie durch Annäherung zu verlieren”<sup>17</sup> (“...люди, занимающие видное положение в обществе, как бы боятся потерять авторитет,

---

<sup>17</sup> Johann Wolfgang von Goethe. Die Leiden des jungen Werther. 2019. Hamburger Lesehefte Verlag. S.8.

отчуждаются от обычных граждан”<sup>18</sup>) пишет он другу. Из этого предложения становится известным уровень расслоения в обществе, в котором живет Вертер. Можно сказать, что главной проблемой (или противоречием) социально-исторической действительности, описанной в романе Гёте, является социальное расслоение. Так, в письме, написанном 24 декабря 1771 г., говорится: “Was mich am meisten neckt, sind die fatalen bürgerlichen Verhältnisse. Zwar weiß ich so gut als einer, wie nötig der Unterschied der Stände ist, wie viel Vorteile er mir selbst verschafft”<sup>19</sup> (“Неподобающие социальные отношения особенно задевают мою душу. Я не меньше других знаю, как важно различать классы, насколько это полезно для меня самого”).<sup>20</sup> Получается, что герой открыто не отрицает существующие в обществе порядки. Но в душе он не может смириться с этим неравенством, отчаянно отвергая его. Изнутри он чувствует, что это бесчеловечно.

Роман Икбола Мирзы “Бону”, как уже говорилось выше, написан с идейно-художественной целью, заключающейся в широком изображении социальной действительности, характерной для определенного периода национальной истории. Для этого писатель выбирает в качестве главной героини молодую женщину Бону. Хотя роман “Бону” написан в эпистолярной форме, он больше напоминает обычную эпическую прозу, потому что в нем события описываются очень детально, а диалоги - в полной мере. Роман начинается со сцен семейно-бытовой жизни, воспоминаний Бону, её любовных страданий, больших и малых конфликтов с членами семьи, на фоне жизни Бону начинает проявляться изображение социальных реалий жизни народа. На фоне женских переживаний писатель выводит на уровень художественного представления большую историческую эпоху, важные общественные события этого периода.

Во втором параграфе второй главы – “Мотив любви, одиночества и самоубийства в романах “Страдания юного Вертера” и “Бону” – речь идет о том, что мотивы любви, одиночества и самоубийства занимают центральное место в большинстве эпистолярных романов. Сентиментальный характер эпистолярного жанра, в котором повествование о событиях ведётся от первого лица, служит глубокому, обоснованному раскрытию всех трех этих мотивов.

Мотив любви лежит не только в основе сюжета романа “Страдания юного Вертера”, но и в основе создания этого произведения. Как подчеркивают гётеведы, 25-летний писатель отождествляет любовное предательство, которое пережил он сам, с несчастьями своего героя. В то же время следует отметить, что роман Гёте как возвышенный образец немецкого и вообще европейского сентиментализма поставил в центр произведения высшее человеческое чувство. Именно сентиментализм вывел на первый план в “Страданиях молодого Вертера” мотивы любви и одиночества,

---

<sup>18</sup> Гёте Й.В. Ёш Вертернинг изтироблари. Немис тилидан Янглиш Эгамова таржимаси. – Т., “Sharq” нашриёт-матбаа акциядорлик компанияси Бош тахририяти, 2013. – 14-б.

<sup>19</sup> Diese Quelle. S. 53.

<sup>20</sup> Ёша манба, 81-б.

которые в конечном итоге приводят героя к самоубийству. Сюжет романа Гёте построен на основе любовных интриг. Хотя фабула основана на жизненных реалиях, она имеет сходство со всемирно известными традиционными любовными историями. В этом “любовном треугольнике” есть соперник – Альберт - парень, достойный Лотты, что признает и сам Вертер. Но только если смотреть со стороны. На самом деле между Альбертом и Лоттой отсутствует духовная близость, которая объединяет Вертера и Лотту. Об этом свидетельствует холодный прагматизм, скучные расчеты, отсутствие чувств и страсти, присущие характеру Альберта. Тот факт, что Альберт и Вертер - два разных человека, особенно очевиден в спорах о самоубийстве.

“Бону” - не сентиментальный, а написанный в реалистическом стиле роман. Хотя мотив любви не занимает в нем центрального места, он играет важную роль в развитии событий. В нем тоже описана неразделенная любовь, но нет традиционного треугольника. Бону сначала сталкивается с аферистом, который играл роль влюбленного из корыстных побуждений и надругался над чистыми чувствами девушки. Олмос, с его корыстными намерениями и мертвым сердцем, не стоит даже ногтя девушки. Но парадокс в том, что даже после того, как она это поняла, Бону продолжает любить его.

В изображении любви в обоих романах веет восточным духом. В письме, которое Вертер написал 18 июля сказано: “Man erzählt von dem Bononischen Steine, daß er, wenn man ihn in die Sonne legt, ihre Strahlen anzieht und eine Weile bei Nacht leuchtet. So war mir’s mit dem Burschen. Das Gefühl, das ihre Augen auf seinem Gesichte, seinen Backen, seinen Rockknöpfen und dem Kragen am Surtout geruht hatten, machte mir das alles so heilig, so wert! Ich hätte in dem Augenblick den Jungen nicht um tausend Taler gegeben. Es war mir so wohl in seiner Gegenwart. -bewahre dich Gott, daß du darüber lachest.”<sup>21</sup> (“Говорят, что бононский камень, если положить его на солнце, впитывает в себя солнечные лучи, а потом некоторое время светится в темноте. Чем-то подобным был для меня мой слуга. Оттого, что ее глаза останавливались на его лице, баках, на пуговицах ливреи, на воротнике плаща, - все это стало для меня такой святыней, такой ценностью! В тот миг я не уступил бы его и за тысячу талеров. В его присутствии мне было так отрадно. Упаси тебя бог смеяться над этим!”)<sup>22</sup> Влюбленные, описанные в восточной классической литературе, целуют ноги своих возлюбленных, готовы быть их верными псами. Хазрат Навои также пишет, что “Сто душ должны быть принесены в жертву человеку, который пожертвовал собой ради любви”. Вертер, не променявший своего слугу на сотню талеров, напоминает тех легендарных влюбленных Востока.

Такое же отношение к возлюбленному характерно и для Бону. Несмотря на то, что он - тиран, лишенный таких человеческих чувств, как любовь, верность, преданность, Бону предана ему как собака, как восточные

---

<sup>21</sup> Johann Wolfgang von Goethe. Die Leiden des jungen Werther. 2019. Hamburger Lesehefte Verlag. S.33

<sup>22</sup> Гёте Й.В. Ёш Вертернинг изтироблари. Немис тилидан Янглиш Эгамова таржимаси. – Т., “Sharq” нашриёт-матбаа акциядорлик компанияси Бош тахририяти, 2013. - 51-б.

влюбленные, которые никогда не отказываются от своей любви. Вертер со своими высказываниями о том “какой смысл в жизни без любви?”, “только любовь делает человека дорогим” тоже похож на восточных влюбленных. Ослабленный любовью Вертер в конечном итоге обречен на смерть, также как Меджнун, как Фархад, разбившийся о камни. В целом, размышления о любви, о влюбленности, выражение чувств в газелях, невероятная пылкость героической любви – это то, что отличает восточную классическую литературу. Таким образом, дух Востока витает в романе, написанном Гёте в 25 лет. С другой стороны, Икбол Мирза, как прямой наследник восточной литературы, чрезвычайно романтизирует мотив любви в реалистическом романе.

В психологии различают два состояния: замкнутость и одиночество. Иногда хочется побыть одному. Или некоторые вообще не любят людные места, не любят находиться среди людей. Такие люди уединяются, пребывают в собственном воображении, в общении с книгами и природой. По мнению психологов, это – замкнутость. Одиночество, это другое явление. Человек может быть один, даже имея семью, работу, близких. Но его не понимают окружающие, его точка зрения не совпадает с точкой зрения большинства. Такой человек не может найти собеседника, поделиться с кем-то своими мыслями, чувствами, болью, так как никто не понимает его.

Один из романов, являющихся объектом нашего исследования, создан на пересечении конца сентиментализма и начала романтизма, а второй – чисто реалистическое произведение. Соответственно, в этих двух романах мотив одиночества проявляется по-разному.

В параграфе второй главы названной – “Художественный хронотоп в эпистолярном романе” – отмечается, что пространство и время являются важными атрибутами человеческой жизни. Человек интересовался пространством и временем с тех пор, как начал осознавать себя. С самых древних времен человечество, строившее свою жизнь на основе наставлений, пришедших из божественных книг, делило пространство и время на две части: земное пространство-время и божественное пространство-время. Эти представления позже нашли отражение в искусстве и литературе. А в начале XX века выдающимся ученым М. Бахтиным на основе обобщения всего опыта художественной литературы была создана теория художественного хронотопа. В последующие годы эта проблема глубоко изучалась и в узбекском литературоведении.<sup>23</sup>

---

<sup>23</sup> Шодиев Н. Горизонты эпоса. – Ташкент: Изд-во лит. и искусства, 1986; Абуталиева Э. Пространства и время в русскоязычной прозе Средней Азии (на материале творчества Тимура Пулатова и Тимура Зульфиконова): Дисс. ... канд. филол. наук. – Т.: 1993; Ганиев И. Фитрат драмалари поэтикаси: Филол. фан. ... док. дисс. – Т.: 1998; Кодиров К. Ўзбек сеҳрли эртақларида замон ва макон талқини. Филол. фан. ном. дисс. автореферати. – Т.: 2004; Каримов Б. Абдулла Қодирий: танқид, таҳлил ва талқин. – Т.: Фан, 2006; Тўйчиев А. Ўзбек романларида макон ва замон. – Т.: Мумтоз сўз, 2009; Умарова М. Тарихий драмада бадий вақт концепцияси: Фил. фан. ном. ... дисс. – Т.: 2011; Шодиев Н., Тўраева Б. Тарихий вақт ва унинг системаси. – Тошкент: Fan va texnologiya nashriyoti, 2012; Тўраев Д. Рангин тасвирлар жилоси. – Т.: Академнашр, 2014; Назаров Ў. Романда бадий хронотопнинг ўзига хослиги. – Т.: Турон замин зиё, 2014; Тўраев Д. Маънавий олам талқинлари. – Т.: Академнашр, 2020; Жўракулов У. Назарий поэтика масалалари: Муаллиф. Жанр. Хронотоп. Илмий-назарий тадқиқотлар, адабий-танқидий мақолалар. – Т.: Фафур Фулом номидаги нашриёт-

На первый взгляд, в этих произведениях время кажется очень точным. Роман “Страдания юного Вертера” состоит из писем Вертера с 4 мая 1771 года по 6 декабря 1772 года и событий нескольких последующих дней, о которых автор рассказал читателю. События романа разворачиваются менее чем за семьнадцать месяцев в небольших городах Германии. Письма в “Бону” пишутся с 4 августа по 31 мая – с интервалом в десять месяцев. События, описанные в романе, начинаются в детстве Бону и продолжаются до 31 мая, когда было написано последнее письмо. То есть сюжет начинается с рождения героини, как в фольклорных произведениях, охватывает почти всю ее жизнь, приключения и заканчивается желанием положить конец ее собственной жизни. Но эти письма охватывают период более семьнадцати или десяти месяцев. Здесь мы становимся свидетелями расширения времени, как в романе “И дольше века длится день...”. Таким образом, события, составляющие фабулу романа “Страдания юного Вертера”, делятся с начала мая до 1771 года конца декабря 1772 года. На самом деле, художественное время в этих двух романах очень сложно.

Роман “Бону” охватывает несколько времен и пространств. Здесь несколько микропространств, несущих в себе глубокий символизм: дедушкин двор, пустыня, где находится святыня, русские леса. Одно олицетворяет вековые духовные ценности, другое - дервишское суеверие, не вписывающееся в общество, а третье - заблуждение. Эти пространства в представлении читателя, выросшего в духе восточных ценностей, напоминают три дороги, возникающие перед героями фольклора. Бону взрослеет и совершенствуется вместе с изменением пространства и с течением времени; таким образом, в романе, как и в фольклоре, прослеживается вся жизнь героини. Но этот рост, как ни парадоксально, в конечном итоге приносит ей гибель.

В третьей главе диссертации, озаглавленной **“Герой и проблема психологизма в эпистолярном романе”**, рассматривается мысль о том, что главным героем эпистолярного произведения в большинстве случаев является человек, пишущий письма. В первом параграфе третьей главы, названном “Принцип выбора главного героя в романах “Бону” и “Страдания юного Вертера”, указывается, что письмо может быть написано только одним героем, а в некоторых произведениях переписка будет двусторонней; соответственно, главных героев может быть один или два. В романах, которые являются объектом нашего изучения, письма принадлежат только одному герою. Хотя в романе “Страдания юного Вертера” письма в основном написаны Вертером, Шарлотта также является главной героиней, потому что основные события романа вращаются вокруг Вертера и Шарлотты. Сюжет романа развивается на основе конфликта с Шарлоттой. Гёте описывал Шарлотту как яркий тип, персонаж, который находился в центре событий

---

матбаа ижодий уйи, 2015; Жўракулов У. Алишер Навоий “Хамса”сида хронотоп поэтикаси: Филол. фан. док. ...дисс. – Т.: 2017; Насиров А. Одил Ёкубов романлари поэтикаси: Фил. фан. д-ри. (DSc)...дисс. – Самарканд, 2018; Тўраева Б. Тарихий романларда бадий замон муаммоси: Фил. фан. бўйича фалсафа д-ри (PhD) дисс. –Т.: 2018.

произведения. Хотя в название произведения было взято только имя Вертера, для реализации творческого идейно-художественного замысла образ Шарлотты имеет такое же значение, что и образ Вертера.

Главным героиней романа Икбола Мирзы “Бону” является автор писем, составивших сюжет произведения, – Бону. Название романа также дает полное основание так говорить. Однако, в отличие от романа Гёте, в “Бону” нет второго главного героя. И хотя в этом романе центральное место занимает мотив любви, возлюбленный Бону Олмос не поднялся до уровня главного героя в произведении. Писатель полностью реализовал свои идейные и художественные замыслы в образе Бону. Образ Олмоса служит дополнением, совершенствующим характер главной героини. Итак, Вертер – это сам Гёте, а Бону – вымышленная героиня. Икбол Мирза в образе Бону воплотил общие, типичные черты многих узбекских девушек, живших в тот исторический период.

В романе Гёте Вертер и Шарлотта очень хорошо подходят друг другу по своим человеческим качествам, духовному и нравственному облику, в романе “Бону” этого нет. Бону – чистая девушка, воспитанная в духе традиционных высоких ценностей. Именно по этой причине она не может быть равнодушной к несправедливости, которая происходит вокруг неё. Бону сильно мучает то, что даже ее собственных близких, братьев и сестер не волнует происходящая вокруг них бесчеловечность. Она также переживает много невзгод как трудовой мигрант. Любимый предаст ее, и даже после измены он не перестанет использовать женщину в своих интересах. Бону борется за справедливость, как может, пытаясь изменить тех, кто ее окружает. Но все ее стремления сводятся к тому, чтобы уйти из жизни. Сказать, что Олмос просто не подходит такой образованной, уверенной в себе, терпеливой девушке с широким кругозором, с нежной душой, полной любви к людям, как Бону, было бы преуменьшением. Олмос – образ, воплощающий наиболее гнусные, грязные человеческие качества. А имя героя звучит как жестокая ирония. Бону кажется более человечной на фоне Олмоса.

В “Вертере” сюжет концентричен, он начинается, развивается и заканчивается из-за любви между главными героями. А в “Бону” роман между главной героиней и Олмосом является частью приключений Бону, и развитие сюжета не зависит исключительно от этой истории любви. В нем описывается все, что Бону пережила в целом, писатель создает в этом контексте картину определенного социально-исторического периода. В “Бону” изображение исторического периода находится на переднем плане. Именно поэтому в этом романе большие и малые события объединены вокруг образа главной героини. В “Страданиях юного Вертера” идейным и художественным центром является история любви между Шарлоттой и Вертером. Главным героем романа “Страдания юного Вертера” является молодой человек Вертер. По мнению специалистов, в истории любви Вертера Гёте запечатлел свою безответную любовь к Шарлотте Буфф. Так что Гёте в определенном смысле отразил себя в Вертере. Точно так же, как описанные

события взяты из жизни в готовом виде, мысли, чувства и помыслы Вертера не являются вымышленными, а принадлежат самому Гёте. Об этом свидетельствуют яркие и пламенные в свойственном творческой личности ключе чувства, присущие характеру Вертера, ощущение себя частью природы, тонкое понимание искусства, стремление к духовной свободе, сильная подверженность большим и малым событиям в жизни.

Во втором параграфе третьей главы – “Адресат – как новый тип героя романа” – отмечается, что в эпистолярном произведении вместе с главным героем присутствует и образ адресата. Если произведение состоит из переписки двух людей, то оба героя будут одновременно и отправителями письма, и адресатами. Но некоторые эпистолярные произведения могут быть составлены только из писем одного человека. В таком случае адресат, которому было адресовано письмо, не фигурирует непосредственно в произведении, мы узнаем о нем только из некоторых штрихов, знаков и пометок в письме. Эпистолярное произведение, составленное только из писем одного героя, будет иметь более жизненный, исповедальный характер. Точнее, именно эти письма герой пишет, чтобы разделить свою боль и страдания, признаться в тех или иных поступках, о которых не всем можно рассказать. Однако не следует забывать, что дух исповеди в эпистолярном произведении слабее, чем в произведениях бытовой формы, потому что письмо пишется скорее от желания общения или от тоски. В обоих исследуемых нами романах наличие эпизодов, связанных с повседневностью, также объясняется коммуникативным, исповедальным характером одностороннего письма.

Конечно, то, что герой все время пишет письма не значит, что адресат не отвечает. Отсутствие ответа у адресата, как в “нома” в восточной литературе, бывает только в произведениях, составленных из писем влюбленного, потому что только влюбленный может продолжать писать письма, даже если любимый человек не отвечает. Эпистолярные произведения, основанные на односторонних письмах, обязательно будут носить диалогический характер. Хотя адресата в таких произведениях в русском литературоведении называют “молчаливым собеседником”, его молчаливость следует понимать относительно. То есть текст ответов, полученных героем, не дается в произведении, а выявляется из некоторых намеков, вопросов, утверждений, отрицаний и дискуссий главного героя. Даже если собеседник не является возлюбленным, а просто сочувствующим, доверенным лицом автора письма, он обязательно отвечает, реагирует на то, что пишет автор, дает ему советы – так что он все равно активно общается с ним. В противном случае писать письма не имело бы смысла.

В третьем параграфе третьей главы, озаглавленном “Психологизм в эпистолярном романе”, анализ мотива самоубийства показывает, что в этих двух романах, как и в других эпистолярных произведениях, психологизм является важной проблемой. Психологизм (гр. *psyche* – душа и *logos* – понятие, учение) – в художественном произведении означает выражение внутреннего мира, мыслей, целей и переживаний, чувств, осознанного и

неосознанного психического состояния и поступков героя. В более широком смысле - это система художественных средств и приемов, направленных на глубокое и детальное раскрытие внутреннего мира, психики человека. Любой писатель, художник - это, прежде всего, талантливый психолог. Человек, не знающий глубоко человеческой психики, не может заниматься творчеством. Известно даже, что основатель психоанализа Зигмунд Фрейд полагался на произведения искусства, чтобы делать свои открытия. Он даже заимствовал некоторые термины непосредственно из художественной литературы (комплекс Эдипа, комплекс Электры). В эпистолярном произведении психологизм несколько отличается от такового в эпических произведениях. В эпическом произведении объективный рассказчик, “всезнающий” автор способен описать психологию каждого героя, его мысли, переживания. Но в эпистолярном произведении эта возможность автора ограничена. Поскольку в эпистолярном произведении автор может глубоко раскрыть психологию, чувства только героя, пишущего письма, у него не будет такой возможности по отношению к другим героям. Однако в обмен на такого рода ограничение автор может чрезвычайно глубоко проникнуть в духовный мир главного героя, описать его мысли и чувства. Эпистолярное произведение в этом отношении примерно эквивалентно лирическому. “Страдания юного Вертера” - сентиментальный, психологический роман. Он читается как стихотворение, внутренние переживания героя раскрываются как в лирике. А “Бону” - это чисто реалистический, социальный роман. Но эти два романа в чем-то похожи. Икбол Мирза тоже поэт, как и Гёте, и это позволило ему раскрыть человеческую психологию лирическим способом. Во-вторых, герои обоих романов - люди, в определенной степени склонные к искусству, литературе. Главный герой Гёте сам рисует картины, пишет произведения. А в “Бону” адресатом является известный писатель.

Не опасаясь, что эпистолярный жанр потребует предельно глубокого, до мелочей точного описания души, внутреннего мира героини, Икбол Мирза закончил свое произведение письмом, написанным языком женщины-героини. Бону не боится признаний, как и Вертер. “Неужели я хочу показаться Вам умнее, чем я есть...” - упрекает она себя. Вертер открывается своему лучшему другу, который знает все его секреты. Бону же делится с тем, кого не видела ни разу в жизни и знала лишь заочно. Но она также открыта, как и Вертер. В “Бону” приоритет отдан повествованию о событиях, а не эмоциям. Это связано с художественным временем. Вертер записывает события каждый день – когда его переживания, связанные с этим событием, были наиболее яркими, а Бону больше нет – в ее письмах описаны события, довольно далекие с точки зрения времени.

## ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В результате научных исследований возможностей художественного отображения реальности и проблемой героя в эпистолярном романе (на

примере романов Иоганна Вольфганга фон Гёте “Страдания юного Вертера” и Икбола Мирзы “Бону”) были сделаны следующие выводы:

1. В становлении эпистолярного жанра была велика роль риторики Древней Греции. Ораторы подчеркнули, что эпистолярные произведения являются отдельным жанром, описали их специфические особенности. В этот период любые письма, даже написанные простым стилем, считались примером эпистолярного жанра. Также сюда включались любые научные, политические, публицистические или художественные произведения, написанные в форме письма. В Риме, начиная со II века, письма признавались отдельным жанром. Бытовые письма послужили важной основой для становления и развития эпистолярных произведений в художественной литературе.

2. Эпистолярный роман формировался в Европе на основе сборников различных писем (“письмовников”). В 1739 году два издателя предложили Ричардсону, главе лондонской издательской гильдии, составить такой письмовник, предназначенный для сельских жителей. Ричардсон же создает эпистолярный роман вместо набора образцов писем. Первая в узбекской литературе “нома” также пишется в результате жизненной ситуации – по просьбе правителя Мухаммада Ходжибека. В русской литературе эпистолярный жанр возник под влиянием европейской литературы, но русская литература переняла из Европы готовые каноны, не принимала участия в становлении и совершенствовании эпистолярного романа. Во французскую литературу жанр не вошел в готовом виде только под влиянием английской (Ричардсон) литературы, французские писатели также повлияли на формирование и развитие этого жанра.

3. Первый нома-дастан на узбекском языке также демонстрирует особенности эпистолярного жанра, отмеченные в мировой литературе: он состоит из писем, центральное место в нем занимает тема любви, кроме писем есть места, написанные автором, как и у западных и русских литераторов, в название произведения вынесено слово “нома”. Эти сходства показывают, что определенный жанр может формироваться и развиваться по общим закономерностям, независимо от того, когда и где он возник.

4. В “Вертере” присутствует дух Востока. Гёте использует прием “чужого стиха” как в восточных газелях, чтобы показать социальную трагедию на фоне сентиментальных чувств героя. В классической восточной прозе есть способ подкрепить мысль поэтическими отрывками. Гёте также цитирует тексты песен Оссиана, чтобы усилить выражение душевного состояния Вертера. Вертер у Гёте похож на легендарных восточных влюбленных, таких как Меджнун и Фархад, чистотой, бескорыстием своих чувств. В конце Вертер также повторяет их судьбу.

5. И юный Вертер, и Бону - трагико-абсурдные герои. Они, как подчеркивает Камю, осознают абсурдность жизни в социальной среде, в которой они живут. У таких людей есть два пути: убить себя или найти смысл, преодолевающий абсурд жизни, Вертер и Бону пытаются преодолеть

абсурд любовью, но когда их мечты превращаются в миражи, оба прибегают к самоубийству.

6. Хотя “Бону” написан в эпистолярной форме, в нем больше элементов традиционной эпической прозы. События описаны развернуто, с мелкими деталями, диалоги тоже приводятся полностью. Вместо того, чтобы писать письма через социальную сеть Telegram, героиня, кажется, ведет подробный дневник с ручкой в руке, передавая прошлые события. Создается впечатление, будто она написала большой роман в виле дневника, который по частям в письмах отправляла писателю. В романе не всегда используются традиционные шаблоны письма. Икбол Мирза на фоне женских переживаний описал большой исторический период жизни нации, важные общественные события того времени.

7. В работе целостно проанализированы мотивы любви, одиночества и самоубийства, которые являются естественными спутниками эпистолярного романа. Сюжет романа Гёте построен на любовных интригах. “Бону” – не сентиментальный роман, он написан в реалистическом стиле. Однако, хотя мотив любви не занимает центральное место в этом романе, он играет важную роль в развитии событий. Любовь - это чувство, которое спасает человека от одиночества. Люди, склонные к одиночеству от природы, находят отдушину благодаря любви. Но в обоих романах любовь лишь усугубляет одиночество наших героев. Подобно тому, как любовь способна пробудить в человеке жизненные силы, она также может заставить его отвернуться от жизни. Мы видим это ярко на примере Вертера, в то время как на примере Бону этот факт подтверждается опосредованно. В обоих романах мотив любви носит такой парадоксальный характер.

8. Образы Вертера и Бону структурно близки друг другу. Стремление к высоким человеческим идеалам, требование духовно-нравственной целостности, справедливости делает их обоих героями, чуждыми обществу. Они не могут терпеть поведение и отношения, к которым все привыкли, которые они воспринимают как должное, но которые по своей сути бесчеловечны. И Вертер, и Бону везде чужие, везде лишние, в том числе и в любви. Столкновение в реальной жизни их личных и социальных идеалов с ожесточенным сопротивлением в конечном итоге приводит к самоубийству.

9. В “Бону” также заметны следы фольклора. Хронотоп похож на фольклорные произведения тем, как он охватывает пространство и времена, начиная с детства героини и почти до конца её жизни. Микропространства, такие как дедушкин двор, пустыня, где находится святыня, русские леса, также заключают в себе символику. Одно олицетворяет вековые духовные ценности, другое - дервишское суеверие, не вписывающееся в общество, а третье - заблуждение.

10. В “Бону” пространство создает иллюзию круга. Родившаяся и выросшая в маленькой деревне, Бону путешествует по городам мира, затем снова возвращаясь в свою деревню. В “Бону” пространство, в котором родилась и выросла героиня, несет огромную художественно-идейную

нагрузку. Оно воспринимается не просто как пространство, а как важная духовно-нравственная ценность, составляющая суть жизни героини. У Гёте эпизод, связанный с родным краем, больше основан на воспоминаниях Вертера. Здесь пространство, как и время, также направлено вперед, как прямая линия.

11. Типологическое сходство обоих романов довольно велико. Ведь “Страдания юного Вертера” - произведение автобиографического характера. В “Бону” также присутствуют автобиографические элементы. Икбол Мирза, как и Гёте, привнес в произведение некоторые события и штрихи своей жизни. Хотя эпистолярные произведения часто состоят из взаимной переписки влюбленных или их романтических писем и почти все эпистолярные произведения современной узбекской прозы составлены из романтических писем, это не относится ни к одному из объектов нашего исследования..

12. В исследовании также подробно рассматривался образ адресата, характерный только для эпистолярного произведения. Адресат не появляется непосредственно в произведении, мы узнаем о нем только по некоторым штрихам, намекам и замечкам в письмах. Образ адресата, хотя и не появляется непосредственно в произведении, имеет огромное значение для выражения поэтической идеи, потому что адресат – человек, близким герою, перед которым он сможет раскрыться до конца. В противном случае идейно-художественный замысел произведения не будет реализован в полной мере.

**SCIENTIFIC COUNCIL DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 AWARDED  
SCIENTIFIC DEGREES AT BUKHARA STATE UNIVERSITY**

---

**KARSHI STATE UNIVERSITY**

**BOZOROV ORIF CHAMANOVICH**

**POSSIBILITIES OF ARTISTIC REPRESENTATION OF REALITY AND  
THE PROBLEM OF THE HERO IN THE EPISTOLARY NOVEL (IN THE  
EXAMPLES OF JOHANN WOLFGANG VON GOETHE'S "THE  
SUFFERINGS OF YOUNG WERTHER" AND "BONU" BY IKBOL  
MIRZO)**

**10.00.06 – Comparative literary criticism, contrastive linguistics and translation studies**

**DISSERTATION ABSTRACT**

**for a Doctor of Philosophy scientific degree (PhD) in PHILOLOGICAL SCIENCES**

**Bukhara – 2023**

The theme of the dissertation for a Doctor of Philosophy (PhD) was registered under №B2022.1.PhD/Fil2243 by the Supreme Attestation Commission.

The dissertation has been accomplished at Karshi State University.

The dissertation abstract in three languages (Uzbek, Russian, English (resume)) has been placed on the website (www.buxdu.uz) of the Scientific Council and “Ziyonet” Information-educational portal (www.ziyonet.uz).

**Scientific supervisor:** **Ganiev Ilhom Muzafarovich**  
Doctor Sciences in Philology, Professor

**Official opponents:** **Muradov Gayrat Nekovich**  
Doctor of Sciences in Philology, Professor

**Jumaniyozov Zoxid Otaboyevich**  
Doctor of Philosophy in Philology (PhD), Associate Professor

**Leading organization:** **Djizakh State Pedagogical Institute**

The dissertation defense will be held on “15” May 2023 at 11<sup>00</sup> at the meeting of the Scientific Council awarding scientific degrees DSc.03/04.06.2021.Fil.72.03 at Bukhara State University (Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-29-14; Fax: (0365) 221-27-57; e-mail: buxdu\_rektor@buxdu.uz).

The dissertation is available at the Information-resource center of Bukhara State University, (registration number 296). Address: 200118, Bukhara, M.Iqbol street, 11. Phone: (0365) 221-25-87

The dissertation abstract is distributed on “02” May 2023.

(Mailing report № 23-15 on “02” May 2023).



**D.S.Uraeva**  
Chairperson of the Scientific Council  
awarding scientific degrees, Doctor of Science  
in Philology, Professor

**Z.I.Rasulov**  
Scientific Secretary of the Scientific Council  
awarding scientific degrees, Doctor of Science  
in Philology, Associate Professor

**M.M.Juraeva**  
Chairperson of the Scientific Seminar under  
Scientific Council awarding scientific  
degrees, Doctor of Science in Philology,  
Professor

## INTRODUCTION (PhD thesis annotation)

**The aim of the research work** is in connection with the comparative-typological study of novels: the work, called “The Sufferings of young Werther” which was written by Johann Wolfgang von Goethe and the work, named “Bonu” which was written by uzbek well-known writer Ikbol Mirzo, the aim is to organize the perspective of this form of novel in national literature through the scientific research of the possibilities of artistic depiction of socio-historical reality in the epistolary novel genre.

**The object of the research work** is Johann Wolfgang von Goethe’s “The Sufferings of young Werther” and Ikbol Mirzo’s “Bonu”.

**The scientific novelty of the research work** is as follows:

it has been identified that the poetic integrity of the epistolary novel genre is manifested in the proportionality of form elements such as the letter, the form of names, the harmony of episodes, the form of conversation, the mixing of times, the layers of speech, the clash of different socio-historical views, the conditionality and metaphorical nature of the situation, and the poetic digressions;

it has been determined that the stages of rise, culmination and decline of the creative periods of the German thinker Johann Wolfgang von Goethe and the Uzbek national poet Ikbol Mirzo were influenced by factors such as socio-political situation in the universe of real time and space, innate and essential changes in the personal worldview of the creators, love, self-sacrifice, loneliness depicted in the works based on the conditioning of the motivations of selfishness and suicide, through the expression of its consequences;

it has been proven that the common aspects of the skill of the writers of epistolary works in using epistolary elements in their work are manifested in the creation of plots and compositions with binary oppositions such as life/death, love/suffering, friendship/betrayal, truth/lie, trust/distrust;

it has been defined the epistolary novel’s compositional form tends towards the letter-letter structure, the composition of the novel, the centrality of the theme of love, the use of the lyrical-poetic style, special emphasis on the passion, devotion, and emotions typical of legendary and Sufi lovers, their formation and development based on general laws is proved by.

**The implementation of the research results.** Based on the scientific results obtained on the possibilities of artistic representation of reality in the epistolary novel and the identification of the hero’s problem:

the poetic integrity of the epistolary novel genre, the form of letters, the form of names, the harmony of episodes, the form of conversation, the mixing of times, the layers of speech, the clash of different socio-historical views, the conditionality and metaphorical nature of the situation, poetic digressions, etc. FA-F1-G003 “Formation of functional words in the modern Karakalpak language” performed at the research institute; FA-F1-G007 was used in the implementation of fundamental and scientific-practical projects on the topic “Karakalpak proverbs as an object of linguistic research” (reference № 17.01/60 of the Karakalpakstan branch of the Academy of Sciences of Uzbekistan dated March 17, 2022). The result is an

epistolary novel genesis and origin of the epistolary novel in world and Uzbek literature has been revealed;

the stages of rise, culmination and decline of the creative periods of the German thinker Johann Wolfgang von Goethe and the Uzbek national poet Iqbal Mirzo are influenced by factors such as socio-political situation in the universe of real time and space, innate and essential changes in the personal worldview of the creators, love, selflessness depicted in the works, The theoretical conclusions regarding the conditioning of loneliness and suicidal motives and its consequences by expressing them were used in the implementation of fundamental and scientific-practical projects on the topic “The influence of modern civilization on the social image of a person” (reference № 04/1503 of Karshi State University dated April 1, 2022). As a result, by researching the novels of two poets-writers who lived in different historical periods, in different national-cultural contexts and created poetry and prose, the possibilities of artistic depiction of reality in the epistolary novel genre were revealed;

from the scientific results of the authors of epistolary works, the common aspects of the skill of using epistolary elements in their work are manifested in the creation of binary oppositional plots and compositions, such as life/death, love/suffering, friendship/betrayal, truth/lies, trust/distrust. It was used in the implementation of the project number 54-10/104, carried out in 2018-2019 in the regional department, on the topic “Dwarf star” glosses or in the presence of the followers of Abdulla Oripov” (reference № 01-03/1472 dated November 22, 2022 of the Union of Writers of Uzbekistan). As a result, the novels of German thinker Johann Wolfgang von Goethe and People’s Poet of Uzbekistan Iqbol Mirzo were characterized as a genre of epistolary novel in national literary studies through fundamental scientific research in the comparative-typological direction, and the role of epistolary novel in the world and national prose development was proved;

the epistolary novel’s compositional form tends towards the letter-letter structure, the composition of the novel, the centrality of the theme of love, the use of the lyrical-poetic style, special emphasis on the madness, devotion, and emotions characteristic of legendary and Sufi lovers, their formation on the basis of general laws and the conclusions and results related to the development of the “Nasaf TV” channel of the Karshitelerradiochannel were used in the preparation of the scenario of the TV show “Taqdimot” (reference № 026 dated February 12, 2022 of the Karshitelerradiochannel). As a result, the originality of the artistic depiction of socio-historical reality in the epistolary novel is revealed to the television audience and radio listeners through the research of the hero’s problem, and through the information about the uniqueness of the addressee as the hero of the novel in the material of the works “The Sufferings of Young Werther” and “Bonu” served to increase the level of television and radio broadcasting.

**The outline of the thesis.** The dissertation consists of an introduction, three chapters, a summary and a list of references, the total volume of the dissertation is 133 pages.

**ЭЪЛОН ҚИЛИНГАН ИШЛАР РЎЙХАТИ**  
**СПИСОК ОПУБЛИКОВАННЫХ РАБОТ**  
**LIST OF PUBLISHED WORKS**

**I бўлим (I часть; Part I)**

1. Bozorov O. Psychologism in the Epistolary Novel//Central Asian Journal of Literature, Philosophy, & Culture (CAJLPC), Spain. Volume 3, No. 4, April 2022. – P. 86-89. (Global Impact Factor – 5,696).

2. Bozorov O. Motivation of Love, Loneliness and Suicide in the Novels “The Sufferings of Young Werther” and “Bonu” // European Multidisciplinary Journal of Modern Science (EMJMS), German. Volume 5, April, 2022. – P. 376-379. (Global Impact Factor – 5,731).

3. Бозоров О. Эпистоляр романларнинг тадрижий тараққиёти//ЎзМУ хабарлари. – Тошкент, 2022. – №1/4/1. – Б.222 – 225. (10.00.00; №15).

4. Бозоров О. Эпистоляр роман генезиси ва тараққиёти//ҚарДУ хабарлари. – Қарши, 2022. – №3/2(53). – Б.164 – 168. (10.00.00; 2019-у).

5. Бозоров О. Оламни англаш изтироблари//Жаҳон адабиёти журнали. – Тошкент, 2022. – № 6. – Б.198-202. (10.00.00; №4).

6. Бозоров О. Эпистоляр романларда ижтимоий муҳит //Шарқ юлдузи журнали. – Тошкент, 2022. – № 7. – Б.142-146. (10.00.00; №19).

7. Бозоров О. Адресат-эпистоляр роман қаҳрамонининг янги типи сифатида //ҚарДУ хабарлари. – Қарши, 2022. – №4/2(54). – Б.189 – 192. (10.00.00; 2019-у).

8. Бозоров О. Эпистоляр романда тарихий – ижтимоий воқелик тасвирининг ўзига хослиги//Theoretical aspects in the formation of Pedagogical Sciences. International scientific–online conference. – Great Britain, 2022. – P.250-255.

**II бўлим (II часть; Part II)**

9. Бозоров О. Эпистоляр романда психологизм//Тил, адабиёт, таржима, адабий танқидчилик: замонавий ёндашувлар ва истиқболлар. Халқаро илмий–амалий конференция. – Бухоро, 2022. -Б.331-333.

10. Бозоров О. Эпистоляр романда бадий хронотоп//Хорижий тилларни ўргатишда замонавий ўқитиш методикаси: муаммолар ва ечимлар. Халқаро илмий–амалий конференция. – Самарқанд, 2022. -Б.288-290.

11. Бозоров О. Ўзбек адабиётида эпистоляр жанр тараққиёти//Замонавий лингвистик тадқиқотчилар: хорижий тажрибалар, истиқболли изланишлар ва тилларни ўқитишнинг инновацион усуллари. Халқаро илмий–амалий конференция. – Самарқанд, 2022. -Б.165-168.

12. Бозоров О. Эпистоляр романларнинг адабиётшуносликда тутган ўрни//Замонавий тилшунослик ва деривацион қонуниятлар. Республика илмий–амалий конференция. – Самарқанд, 2022. -Б.232-235.

13. Бозоров О. Ғазалларда бадиий кўчим ва мажоз//Алишер Навоий: халқпарвар ва меҳр-саховат соҳиби. Республика илмий–амалий конференция. – Навоий, 2021. -Б.105-109.

14. Бозоров О. Мактубдан муддао//Тафаккур журнали. – Тошкент, 2022. – №1. – Б. 125-127.

15. Бозоров О. “Yosh Verterning iztiroblari” va “Bonu” romanlarida bosh qahramon tanlash tamoyili// Filologiyaning zamonaviy muammolari (BIRINCHI KITOB), -Toshkent, Muharrir nashriyoti, 2022. -B.264-268.

Avtoreferat “Durdona” nashriyotida tahrirdan o‘tkazildi hamda o‘zbek, rus va ingliz tillaridagi matnlarning mosligi tekshirildi.

Bosishga ruxsat etildi: 29.04.2023 yil. Bichimi 60x84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>, «Times New Roman» garniturada raqamli bosma usulida bosildi.  
Shartli bosma tabog‘i 3,0 Adadi: 100 nusxa. Buyurtma №199.

Guvohnoma AI №178. 08.12.2010.  
“Sadriiddin Salim Buxoriy” MChJ bosmaxonasida chop etildi.  
Buxoro shahri, M.Iqbol ko‘chasi, 11-uy. Tel.: 65 221-26-45

